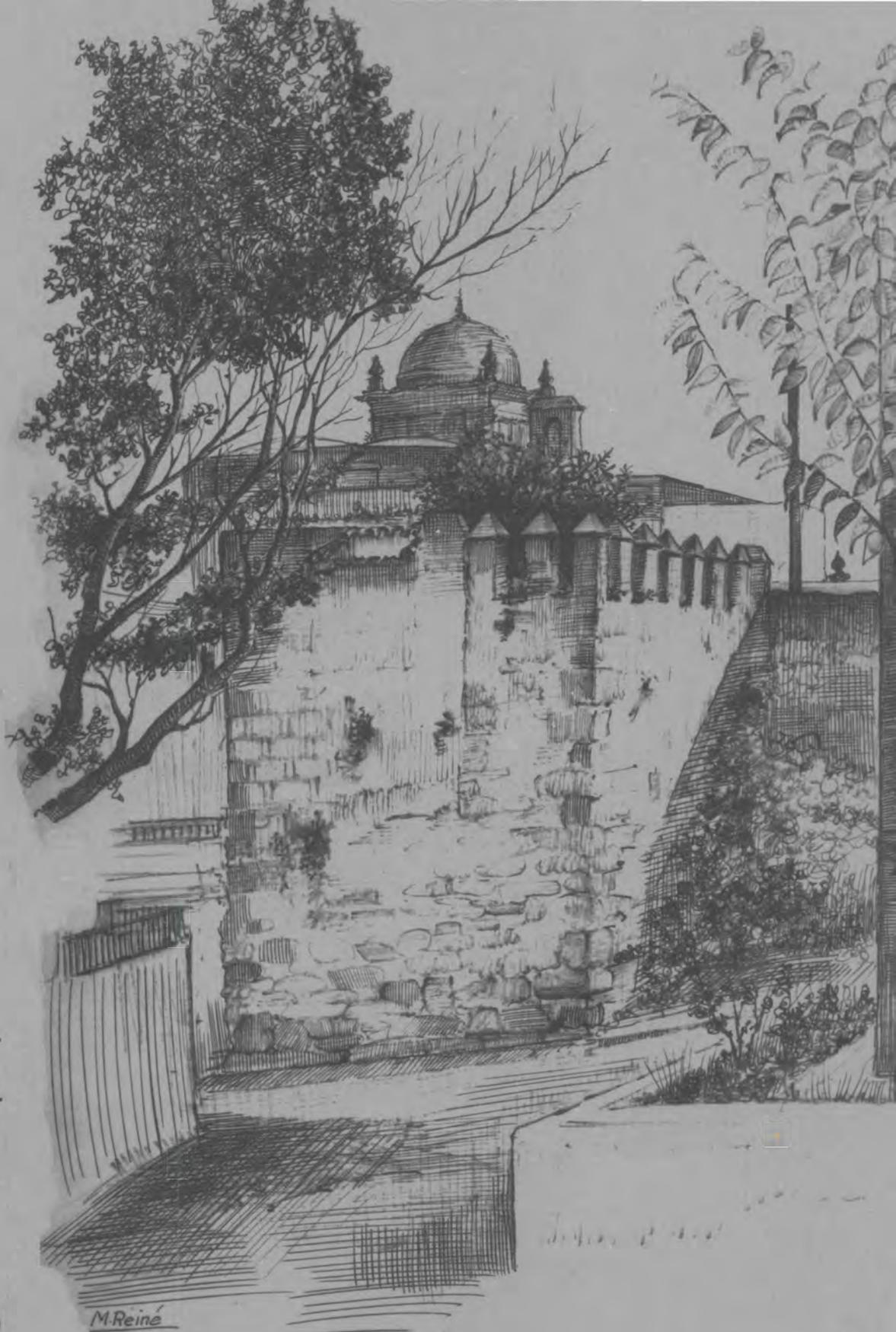


A  
L  
J  
A  
R  
A  
N  
D  
A  
A



Revista de Estudios Tarifeños  
Cuarto Trimestre. Diciembre 1992

Editada por el Excmo. Ayuntamiento de Tarifa. Núm. 7

PAZ Y  
PROSPERIDAD EN  
EL AÑO NUEVO



TARIFA

# ALJARANDA

Número 7-4º Trimestre

Diciembre 1992

Revista de estudios tarifeños

Edita:

Excmo. Ayuntamiento de Tarifa  
Delegación de Educación y  
Cultura

Concejalía de Cultura

Comisión Municipal VII Centenario

Director:

Jesús Terán Gil

Consejo de Redacción:

Antonio Ruiz Giménez

Juan Manuel Marcos Fernández

Manuel Liaño Rivera

Wenceslao Segura González

José Araújo Balongo

Manuel Reiné Jiménez

Miguel Manella Guerrero

José Donda Cárdenas

Sebastián Trujillo Martínez

Rafael Sánchez Ruiz

Fotografía:

Manuel Rojas Peinado

Distribución:

Delegación de Cultura

Dirección:

ALJARANDA

Casa de la Cultura

Amor de Dios s/n

11380 TARIFA (Cádiz)

Imprime:

Imprenta Grafisur-Tarifa S.L.

Bailén nº3

Tarifa (Cádiz)

Depósito Legal:

CA-157/91

ISSN:

1130-7986

La revista ALJARANDA sólo se hace responsable de los trabajos sin origen expresamente indicado.

La revista ALJARANDA no comparte necesariamente las opiniones expuestas, en los artículos por ella publicados.

## EDITORIAL

Los extraordinarios resultados obtenidos con motivo de la celebración del VII Centenario de la Toma de Tarifa, son un logro, no solo de la Comisión del 92, sino de toda la población tarifeña. Ello ha sido motivo que el nombre de nuestra ciudad traspase fronteras y reciba reconocimientos merecidos.

Sean, pues, nuestras felicitaciones para toda esa multitud que se dieron cita, en el mediodía del lunes 21 de septiembre pasado, cuando por primera vez era izada la bandera de la ciudad, como asimismo, en un acto sin par, era descubierta la magnífica estatua en bronce con que, gracias a la colaboración de todos, Tarifa honra al castellano monarca Sancho IV el Bravo. Y no podemos (dentro de este capítulo de agradecimiento) pasar por alto el apoyo e interés de nuestro Excelentísimo Ayuntamiento.

Nuestra singladura como tal Comisión del VII Centenario finaliza en este mes de diciembre, por ello, hemos de mirar atrás recordando con agrado todas esas reuniones y el esfuerzo realizado, para conseguir llevar a cabo con éxito, el programa que desde un principio se propuso la Comisión. Y mirar adelante, al mismo tiempo, para ir pensando en otra conmemoración, la de la Gesta de don Alonso Pérez de Guzmán, ocurrida en el año 1294.

La tarea, lógicamente, no es fácil, como no lo ha sido la llevada a cabo anteriormente, pero con la ayuda de todos y el patrocinio de la Corporación Municipal, estamos seguro que los actos conmemorativos a la gesta de Guzmán el Bueno, constituyan otro éxito.

Aprovecho desde aquí y en nombre del consejo de redacción de ALJARANDA, desear a todos los lectores un magnífico y lleno de felicidad año 1993.

Jesús Terán Gil

Director

## SUMARIO

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 3  | Editorial  | 23 | Toponimia de la costa tarifeña (I).           |
| 4  | Crónica Oficial de la Comisión VII Centenario.         | 25 | Joaquín Abreu.                                |
| 8  | Prensa.  | 28 | Sucedió en Tarifa, hace exactamente 100 años. |
| 9  | Pinturas rupestres en Tarifa.                          | 29 | Personaje tarifeño.                           |
| 14 | Cabildos.  | 30 | Periodismo.                                   |
| 16 | La primera incursión árabe en España: Tarifa, año 710. | 33 | Tarde azul, de levanterá.                     |
| 20 | El Cáliz de la Virgen de la Luz.                       | 35 | Franquicias y privilegios                     |

## Crónica Oficial de la Comisión VII Centenario

*Jesús Terán Gil*

Como en cada número de la revista, acostumbramos a dedicar unas páginas a las actividades llevadas a cabo durante el trimestre anterior.

Quizás el de éste número sea el más ansiado por la Comisión del 92, ya que hemos de relatar las actividades para lo cual fué creada la misma. Y como es natural, se centra todo en el mes de septiembre.

Como dato estadístico y referente al rodillo que para matasellar la correspondencia, por las oficinas de Correos, se llevó a cabo en el periodo de 17 de agosto a 18 de septiembre, con el logotipo de la Comisión. La oficina de Correos nos facilita el siguiente dato:

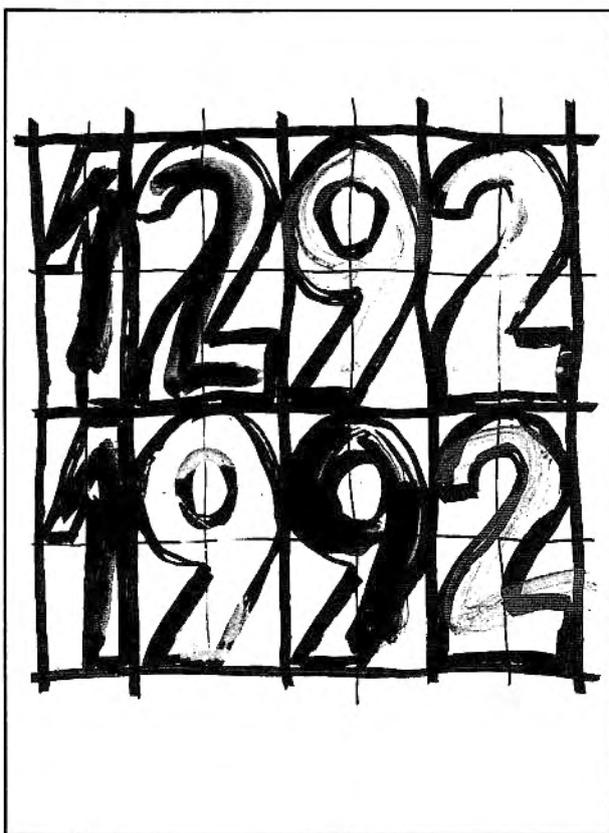
Oficina y buzones urbanos...	35.557
Conducción Tarifa-Paloma.....	21.300
Total.....	56.857

Cerca de cincuenta y siete mil, entre cartas, postales y correspondencia en general, las que en ese periodo de tiempo han salido desde Tarifa, con el nombre de nuestra Ciudad y recordando el VII Centenario de su Toma, para todos los rincones del mundo.

El jueves 17 de septiembre, y en el transcurso de la magnífica conferencia ofrecida en la Casa de la Cultura por Carlos Posac Mon, se dió a conocer la noticia de que la Sesión Plenaria del Excmo. Ayuntamiento (ese día) había tomado el acuerdo de nombrar Hijo Predilecto de la Ciudad, a Manuel Reiné Jiménez, pintor y escultor, a cuyo cargo ha estado la estatua de Sancho IV el Bravo, como igualmente estuvo, en su día, la de Guzmán el Bueno.

El viernes, 18, llegaba procedente de la fundición Codina Hermanos, de Madrid, la estatua del rey castellano Sancho IV. La esperada figura en bronce fue depositada en la nave que posee el Ayuntamiento, cercana al parque feria para, su colocación, en breve, en su emplazamiento definitivo. En la tarde de ese mismo 18, y en la Casa de la Cultura, con la asistencia del Delegado de Gobernación de la Junta de Andalucía, José Luis

Blanco; Concejal de Cultura de nuestro Ayuntamiento, Juan Manuel Marcos, así como de numeroso público, era presentado el número 6 de **ALJARANDA**, un número de carácter extraordinario, tal y como la ocasión lo requería. Abrió el acto el concejal, Sr. Marcos Fernández, quien



Portada del Programa de Actos, obra de Juan Quintero.

cedió la palabra al director de la revista, Jesús Terán, éste dió un repaso general del número que se presentaba, pasando el uso de la palabra a los colaboradores Carlos Posac Mon y José Luis Gómez Barceló, quienes hicieron un resumen de sus respectivos trabajos. El turno de oradores finalizó con las palabras del Delegado de Gobernación de la Junta de Andalucía, José Luis Blanco,



Momento de la actuación del Grupo de Cámara de la Coral de Tarifa (Foto M. Rojas).

quien animó al consejo de redacción de **ALJARANDA** para seguir adelante, investigando y publicando, en bien de la cultura, al mismo tiempo que felicitaba a todos por éste número de 52 páginas. Finalmente y por el algecireño Carlos Guerrero, fue proyectado el cortometraje, del que es director, "Tarifa, encrucijada histórica.

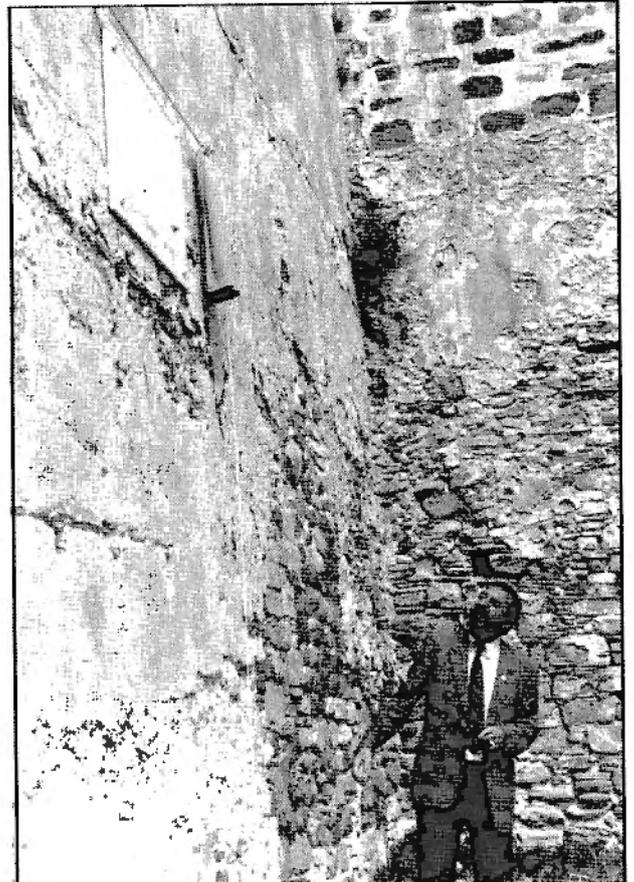
A las 21,30 horas del sábado 19 y en el Teatro Municipal Alameda, presentado por Monserrat Delgado, de Canal Sur Radio, se llevó a cabo el acto de entrega de los premios Periodísticos y de Poesía Ciudad de Tarifa, cuyos ganadores se daban a conocer en el citado número 6 de esta revista. En este mismo acto y tras la lectura de los trabajos galardonados con el primer premio, intervino el Grupo de Cámara de la coral de Tarifa, dirigida por Fermín Franco.

La jornada del domingo 20 de septiembre fué bastante apretada, en primer lugar se llevó a cabo la colocación de la estatua de Sancho IV en su pedestal definitivo, para su próxima inauguración; sobre las doce del mediodía, el alcalde, Antonio Ruiz Giménez, acompañado por algunos concejales, numeroso público y miembros de la Comisión del 92, procedieron al descubrimiento de

varias placas conmemorativas.

En la actual Plaza de Menéndez Arango, fue descubierta una placa que recuerda el lugar de nacimiento de Justino Pertíñez Topete. Esta placa fue repuesta ya que había sido retirada cuando se hicieron obras en la fachada, hace años. La placa descubierta por el alcalde y familiares del homenajeado tiene la siguiente inscripción: *Aquí nació D. Justino Pertíñez Topete, Alférez de Infantería del Grupo de Regulares de Tetuán nº 1, que murió gloriosamente frente al enemigo en el combate verificado en Beni-Assan el día 8 de julio de 1925. Por su heroísmo sus amigos le dedican este recuerdo.*

Seguidamente y en la muralla, junto a la Puerta del Retiro, fue repuesta, la que se colocó en su día, y en la que podemos leer: *Sitio de Tarifa, 5 de Enero de 1812.* Junto a ésta, una placa de nueva colocación, recuerda la reconstrucción de la muralla, y cuyo texto, en latín y castellano, dice: *Hanc partem muria galis obsidentibus dirutam britanni defensores construxerunt, 1812. Esta parte de la muralla fue sitiada y destruida por los franceses. Los defensores ingleses*



El Alcalde de la Ciudad descubre la lápida que conmemora la toma de Tarifa por Sancho IV el Bravo (Foto M. Rojas).

la reconstruyeron, 1812.

Finalmente y en el lienzo de muralla, tras lo que fuera iglesia de Jesús o Santiago, en la placa descubierta por el alcalde, está inscrito: *En 21 de septiembre de 1292 reinando en España Sancho IV el Bravo se ganó esta ciudad a los moros por el postigo que estaba en este sitio llamado de Santiago.*

En la tarde de ese mismo domingo fue clausurada la exposición *Tarifa, Imagen y Cultura*, por donde han pasado cientos de tarifeños para admirar joyas documentales de nuestra ciudad, como Libros de Privilegios, Cabildos, Cartas Pueblas, así como gran documentación gráfica de un Tarifa

Soraya Pérez Mohamed, fueron izadas al son del himno nacional a cargo de la banda municipal de música, bajo la batuta de Francisco Sacristán, por el Gobernador Militar, Parlamentario Andaluz y Alcalde la Ciudad, respectivamente. Era la primera vez que la bandera local ondeaba en un mástil.

A continuación y un tanto emocionado, el Alcalde Antonio Ruiz Giménez, pronunciaba las siguientes palabras: *Dignísimas autoridades, tarifeños: Hoy conmemoramos el VII Centenario de la Toma, sirva este sencillo, pero emotivo acto, como colofón de muchas horas de trabajo de unos paisanos integrantes de la Comisión del VII Centenario que durante meses nos han estado*



Momentos posteriores a la inauguración de la estatua de Sancho IV el Bravo, en primer término su autor Manuel Reiné (Foto M. Rojas).

pasado.

Y llegamos a la guinda del pastel. La jornada del 21 de septiembre, a los 700 años justos de la Toma de Tarifa por Sancho IV el Bravo. En ese día, soleado y de poniente, con asistencia del alcalde, Antonio Ruiz Giménez; parlamentario andaluz, Juan Antonio Valle Viana; general gobernador militar del Campo de Gibraltar, Ricardo Serrano; Presidente de la Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar, José Carracao Gutiérrez, así como demás autoridades civiles y militares, sobre las doce del mediodía, las banderas nacional, autonómica y local que eran portadas por la reina infantil de las fiestas, la niña

*recordando nuestro pasado a través de la Historia cargada de numerosos asentamientos de otros pueblos que han dejado su impronta en nuestro carácter y forma de ser, y hacen que miremos al futuro de una vez, de una manera, tal vez diferente a los demás. Esta estatua que vamos a descubrir es un reconocimiento a esa Historia, a ese pasado. Y la bandera que por primera vez hemos izado, significa una mano tendida hacia el futuro. ¡Viva Tarifa!*

Tras la intervención de la primera autoridad municipal, éste y el autor de la estatua, Manuel Reiné pasaron a descubrir la misma, flanqueada por cuatro artilleros con uniforme de gala, ante



Miembros de la Comisión Municipal del VII Centenario (Foto M. Rojas).

los aplausos y vivas a Tarifa del numeroso público que abarrotaba la plazuela. Finalizando el acto oficial con la interpretación del pasadoble "Tarifa Blanca" a cargo de la banda municipal de música.

Hasta aquí los actos conmemorativos del VII Centenario de la Toma de Tarifa. En esta, podríamos llamar "crónica oficial", hemos querido dar a conocer, para aquellos que no pudieron asistir a este singular acto, algunos de los pormenores y, sobre todo, la jornada (ya histórica) del 21 de septiembre de 1992, en conmemoración a esos setecientos años de la Toma de la Ciudad, como decíamos anteriormente, "la guinda del pastel".

Ya metido en el mes de octubre, la Comisión del 92 colaboró intensamente en la celebración de las II Jornadas de Historia del Campo de Gibraltar, organizadas por el Instituto de Estudios Campogibraltares, y que tuvieron lugar durante los días del 9 al 11 en el incomparable marco de lo que fuera iglesia de Santa María.

Durante los tres días que duraron las mismas y tras la ponencia de inauguración a cargo de Miguel A. Ladero Quesada, que trató el tema "Castilla y la batalla del Estrecho en torno a 1292: La Toma de Tarifa", pudimos oír interesantísimas comunicaciones como la de Andrés Sarriá Muñoz, que trató el tema "La lucha por la tierra: Breve historia del pleito entre Tarifa y los Duques de Medinaceli", otra de Luis Carlos Gutiérrez Alonso

sobre "Un Cáliz Mallorquín del siglo XIV en San Mateo, de Tarifa"; José Luis Barceló, que disertó (magníficamente, pro cierto) sobre "La imprenta algecireña durante el siglo XIX nexo de unión entre ambas orillas del Estrecho"; y tantas otras, hasta un total de 32 comunicaciones, sin olvidar a las del gibraltareño Tito Benady, Enrique Gozalvez, Bartolomé Rodríguez Oliva, Mercedes Oria Segura, Pepe Szmolka, Carlos Posac, Luis A. del Castillo, y la ponencia de clausura, a cargo de Alfonso Franco Silva, que deleitó a los asistentes con el tema "La organización social del Territorio Campogibraltares entre los siglos XIII al XV".

En resumen, unas segundas Jornadas que constituyeron un notable éxito, dada la calidad de los conferenciantes y los temas que tocaron cada uno de ellos.

La Comisión del 92, como ya se apunta en la Editorial, finaliza, como tal Comisión, en este mes de diciembre. No quiere esto decir que los integrantes de la misma se van a cruzar de brazos, no, no es esa la intención: Estas personas que durante largo tiempo han trabajado para hacer posible, con la ayuda de todos, la conmemoración del VII Centenario, acometerán otra idea, otro trabajo, otra actividad, para no estar quieto y aportar su granito de arena en bien de la Cultura, de la Historia Local y de todo aquello que de una forma u otra, esté referenciada con nuestra milenaria Ciudad.

# El Anunciador

Manuel Liaño Rivera

**A** comienzos de 1907, concretamente el 9 de enero, Juan García de Celis, antiguo Director de El Tarifeño, funda un semanario de Literatura, Intereses Locales y Anuncios de Comercio, llamado El Anunciador, el cual vería la luz los domingos.

Su composición se efectuaba en la Imprenta La Tarifeña, en la calle de Ntra. Sra. de la Luz, número 3 y los cuatro ejemplares mensuales tenían el precio de 0,25 pesetas. Con un formato

de 35x24, sus páginas eran cuatro a tres columnas.

La redacción y administración se encontraban en la misma imprenta.

Los suscriptores del mismo, podían anunciarse en su página tercera (un máximo de 25 palabras), totalmente gratis.

Sus secciones eran: Editorial. Crónica de la Semana. Sección Religiosa. Y fundamentalmente, Anuncios.

## Anuncios de 25 palabras gratis á los Suscriptores



**EL MEJOR DENTIFRICO Y ANTISEPTICO**  
**Thymol-Casals**  
BUNA FRANK  
PASTA Y ANTISEPTICO  
SPECIAL M. CASALS

Este premiado en el último Congreso Internacional de Higiene de 1906 y en la Exposición Universal de París de 1906.

**EL THYMOL-CASALS**  
es muy superior á todos sus similares nacionales y extranjeros, y á las Aguas de Fiume, colonia y Vinagres de tocador, por su gran poder antiséptico aromático.

Con los frascos se acompañan autógrafos de los Médicos más eminentes, que confirman y proclaman la superioridad del Thymol-Casals.

Quien prueba el Thymol-Casals jamás querrá de usarlo.

En uso del Thymol-Casals  
**PROLONGA LA BELLEZA  
CONSERVA LA SALUD.**

Frascos 1,00, 2,00 y 5,00 pesetas en todas partes.

**DEL MISMO AUTOR**  
**VIOLET-CASALS M. Casals**  
Loción higiénica y antiséptica para barba y bigote, cosmético y perfume de tocador, desodorante en pasta y pomada su cosmética, impudendo la cutánea y capilar respiración.

Todos los frascos M. Casals, en la distribución de los frascos en las farmacias y droguerías de España y Portugal.



**LA HARINA BEBÉ**  
Preparada con LECHE PURA DE LA MONTAÑA SANTANDER  
Es EL MEJOR ALIMENTO **PARA LOS NIÑOS**  
Normaliza las funciones digestivas  
**CORRIGIENDO en muy pocos días  
LAS DIARREAS Y LOS VÓMITOS**  
y dándoles **SALUD, ROBUSTEZ Y ALEGRIA.**

## REALIZACIÓN DE POSTALES

Se acaban de recibir en la Imprenta Tarifeña, calle de la Luz, núm. 3, una infinidad de colecciones en bellezas de niños, paisajes, escenas, platinos de color, esmalte, abanicos de peluch, raso y terciopelo.

Se realizan más de 3000 postales de todas clases, á 5 cts. una

Arriba, algunos de los anuncios que publicara El Anunciador.

Abajo, cabecera de El Anunciador.

Precios de suscripción

En Tarifa, un mes 0,25 pts.  
Fuera, trimestre 1,00 "  
Extranjero, id, 1,50 "

# EL ANUNCIADOR

Semanario de literatura, noticias, intereses locales y anuncios del comercio

Redacción, Administración e Imprenta, Luz, 3

Se publica los domingos

Anuncios de 25 palabras en la 3ª página gratis a los suscriptores

AÑO I

Tarifa 3 de Marzo de 1907

NUM. 9,

# Pinturas rupestres de Tarifa

*Lothar Bergman*

Lothar Bergman, es el Delegado de HO.RE.CA. en el Campo de Gibraltar. Su conocimiento de las pinturas rupestres de nuestro municipio son mostrados en este documentado trabajo.

## PINTURAS PREHISTÓRICAS DE TARIFA

El descubrimiento de una nueva cueva con pinturas prehistóricas en el término municipal de Tarifa durante un proyecto de catalogación de este patrimonio histórico y cultural, una colaboración con la Consejería de Cultura y Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, ha despertado un alto interés hacia este pasado lejano y las manifestaciones artísticas que dejaron aquellos antepasados como un recuerdo vivo de su existencia. A través de miles de años nos han llegado magníficas pinturas de hombres, animales, plantas, barcos, signos cósmicos y otros símbolos enigmáticos de difícil interpretación. En muchos casos estas

pinturas parecen relatar leyendas, que ya eran antiguas cuando el hombre prehistórico las plasmó en las paredes de las cuevas.

Las cuevas con pinturas rupestres del término municipal de Tarifa pertenecen a un conjunto único que está distribuido en el sur de la provincia de Cádiz y coincide geográficamente con la comarca del Campo de Gibraltar. No obstante, el siguiente artículo tratará de informar sobre las cuevas del término municipal de Tarifa, con la clara intención de aumentar el interés por este patrimonio que se está perdiendo día por día por causas de la erosión y de visitantes desaprensivos que hacen desaparecer este testimonio del complejo

## LA PREHISTORIA

EPOCA PREHISTÓRICA		ORIENTACION CRONOLÓGICA	GENERO HUMANO	INVENTOS, CIVILIZACION etc.
PALEOLITICO	INFERIOR	-4.000.000 a -150.000	AUSTRALOPITECIDOS PITECANTROPOS	Utilización de elementos naturales no transformados. Hacha de mano.
	MEDIO	-150.000 a -40.000	NEANDERTHAL HOMO SAPIENS	Uso del fuego, Sepultura y vida espiritual. Técnica de lascas y especialización en los útiles.
	SUPERIOR	-40.000 a -8.000		Fase final del último periodo glacial, Arco y flecha. Aguja de Coser PINTURAS RUPESTRES
MESOLITICO		-8.000 a -6.000		Epoca posglaciar. Adaptación a nuevas condiciones climáticas. Micro - litización de útiles.
NEOLITICO		-6.000 a -3.000		Ganadería. Agricultura. Cerámica. Rueda. Arquitectura y Poblados. Tejido. Barcos de veía. Calendario
BRONCE		-3.000 a -1.100		Metalurgia del Bronce. Urbanismo. Organización y expansión del Comercio. Escritura.
HIERRO		-1.100 a tiempos históricos		Metalurgia del Hierro. Moneda. Uso habitual de útiles de metal. Cultura Tartesia.

La prehistoria.

mundo religioso y cultural de la Prehistoria.

### **LA PREHISTORIA**

Tradicionalmente se sitúa la Prehistoria en la etapa anterior de la escritura, y es esta la que marcaría el cambio de la Prehistoria a la Historia. Pero este concepto no es tan simple como parece a primera vista. El hombre nunca ha vivido en una sociedad única y los distintos pueblos empezaron a utilizar escritura según sus propias necesidades de comunicación, jugando un papel importante factores como el urbanismo, la economía y el comercio con otras sociedades. No hay que olvidar, que nuestra sociedad moderna, que ha conseguido un conocimiento tecnológico tan alto, para poder fotografiar el propio nacimiento del Universo desde un satélite artificial, convive actualmente con grupos étnicos que apenas han sobrepasado la Edad de Piedra.

El proceso evolutivo del hombre prehistórico (desde que apareció hace unos cuatro millones de años) siempre fue marcado por inventos que cambiaron su forma de vida en muchos aspectos. Mientras en un principio utilizó instrumentos simples de piedra, hueso y asta para poder subsistir, con el tiempo aprendió a hacer fuego y luego inventó la agricultura, la ganadería, la cerámica, la rueda y en la fase final de la Prehistoria ya ha aprendido a utilizar y transformar metales. Por eso, también la Prehistoria tiene subdivisiones según el desarrollo evolutivo, tecnológico y cultural.

### **PINTURAS RUPESTRES EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE TARIFA**

La mayoría de las pinturas están ejecutadas en rojo bermellón, pero existen también pinturas realizadas en los colores blanco negro. Conocemos en nuestro término municipal hasta ahora 16 cuevas con pinturas prehistóricas:

- Cuevas de las Palomas (Conjunto de 4 cuevas. LOC 13A-LOC 13D)
- Cueva de Atlanterra (LOC 14)
- Cueva del Realillo (LOC17A)
- Cueva del Helechar II (LOC 17B)
- Cueva de Ranchiles (LOC 17C)
- Cueva de la Mesa del Helechoso (LOC 17D)
- Cueva del Sumidero (LOC 17E)
- Cueva de los Alemanes (LOC 15)
- Cueva del Arroyo (nuevo)
- Peñón de Torre de la Peña.
- Cueva de Betín (Cueva del Canutillo de los Altarillos) (LOC 18)
- Cueva del Barranco (Canuto) del Arca (LOC 18B)
- Cueva de Betín II (nuevo).

### **EL SIGNIFICADO DE LAS CUEVAS CON PINTURAS RUPESTRES**

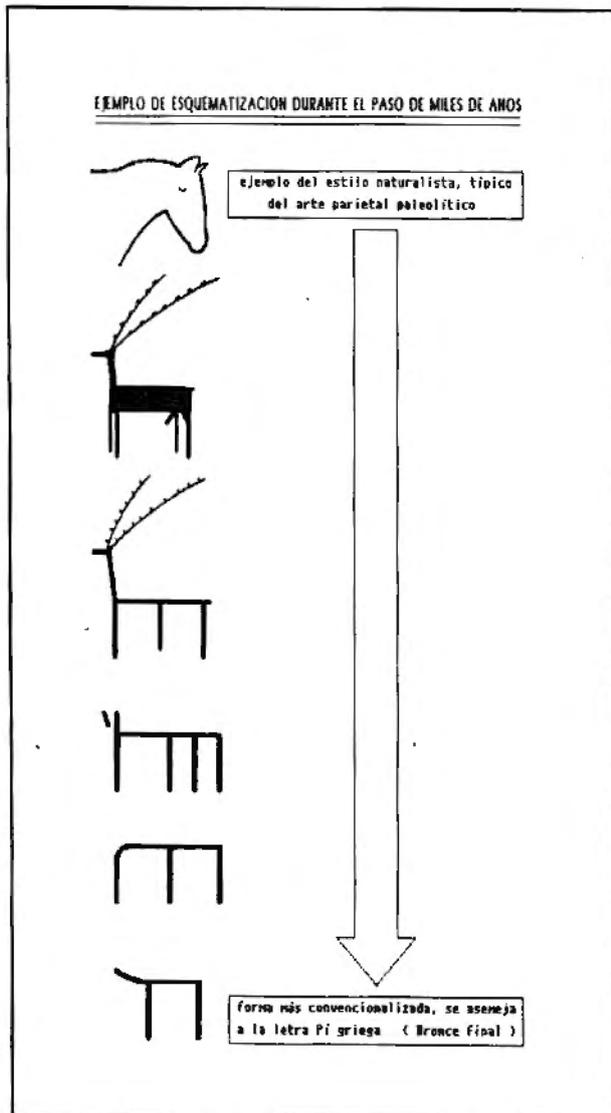
El hombre prehistórico realizó las pinturas en cavidades naturales de la sierra, que está formada por roca sedimentaria (Areniscas del Aljibe). Esta roca, de carácter blando y de una composición propicia para el fenómeno de una cavitación por meteorización (donde juega un papel importante el clima) ha permitido la formación de miles de abrigos de distintos tamaños. Y en algunos de estos abrigos (los especialistas en arte parietal suelen denominarlos cuevas) se han conservado magníficas pinturas de distintas épocas prehistóricas, que significan la fuente principal para conocer mejor aquellos antepasados y saber algo sobre sus creencias y formas de vida.

El hecho, que nunca se encuentran restos arqueológicos en estas cuevas (ni útiles, ni armas, ni cerámica, ni basura) dejan pensar, que fueran santuarios, lugares sagrados. De esto se deduce, que las pinturas no están hechas por el amor al arte, sino son testimonio del complejo mundo religioso y social y prueba de la espiritualidad del hombre prehistórico que las realizó. La mayoría de los investigadores piensan hoy, que estas cuevas nunca fueron utilizadas como habitaciones, sino sirvieron a los pobladores de la región para sus ritos estacionales, nupciales y funerarios.

Si buscamos paralelos con pueblos primitivos actuales que todavía realizan pinturas, se puede observar, que cualquier representación pictórica, sean dibujos o simples líneas o manchas, obedecen a significados y hechos muy concretos. El hombre tiende a utilizar una simbología que resulta casi imposible de descifrar si uno no está iniciado en los ritos. La interpretación de muchas pinturas rupestres resulta por eso (y por los pocos datos fiables que tenemos) una aventura por lo menos muy arriesgada o, mejor dicho, simple especulación.

### **EVOLUCIÓN DE LA PINTURA A LA ESCRITURA**

En las pinturas que dejó el hombre prehistórico en las paredes de las cuevas se observa también una evolución del estilo en el transcurso de miles de años. La única pintura naturalista de toda la región considerada del Paleolítico es la cabeza de un caballo y se encuentra en la Cueva de las Palomas (Loc 13A). Como iba avanzando el tiempo, nuestros antepasados modificaron el estilo de sus representaciones pictóricas: semi-naturalista (Neolítico), estilizado refinado (Bronce I), semi-esquemático (Bronce II), esquemático (Bronce final) y signos convencionales (Hierro).



Ejemplo de esquematización durante el paso de miles de años.

La gran importancia que tiene un estudio futuro de las pinturas rupestres radica en el hecho, que la esquematización y la abstracción eran pasos necesarios para llegar a algo tan trascendente para la vida de un pueblo prehistórico como es la fijación de una escritura propia. Esto estaba a punto de surgir en nuestra región. De hecho, la escritura tartesa y la escritura ibérica tienen letras con indudable semejanza con los signos pintados en los abrigos del Campo de Gibraltar.

Se puede suponer, que los signos tenían un carácter sagrado, al igual como los antiguos jeroglíficos egipcios, que también tenían su propia historia de evolución. Las esquematizaciones, que tenían un significado claro para el hombre prehistórico, ya habían llegado al nivel de una escritura ideográfica, solo faltaba un pequeño paso

para llegar a una escritura fonética.

El mismo autor de este artículo encontró en otra cueva una inscripción grabada en la roca, cuya edad, procedencia y significado hasta ahora es desconocido. Pero esta inscripción tiene (por su estilo) gran semejanza con las pinturas tardías y puede, que representa la forma más evolucionada de las pinturas rupestres. Esto todavía no está investigado, pero demuestra, que aún queda mucho por estudiar. Las sierras de nuestro término municipal guardan todavía muchos secretos.

En cuanto a la importancia de las pinturas rupestres de nuestra región, parece que demuestran, que esta fue centro de irradiación de una gran cultura. Sobre todo con las conocidas navegaciones por alta mar durante la Edad de Bronce se divulgó esta entre otros pueblos. Comparando estilos y motivos con pinturas encontradas en otras regiones de la Península y en el norte de África, los investigadores Uwe y Uta Topper (1) llegan a la conclusión: *Del presente sumario podemos concluir que había dos vías de distribución de las ideas y técnicas del arte rupestre gaditano en la Península Ibérica:*

1. Siguiendo las costas mediterráneas, y
2. Penetrando al interior con un declive visible en cuanto a la perfección artística.

Para saber más sobre nuestros antepasados habrá que investigar también los otros testimonios de su existencia. En primer lugar siguen siendo un gran enigma las tumbas antropomorfas talladas en las rocas, que se encuentran en la cercanía de muchas cuevas con pinturas rupestres. Dice U. Topper: *Desgraciadamente no se sabe nada sobre el origen de las tumbas. No hay ningún indicio en textos antiguos, sean latinos o árabes, por eso y por otras razones no parece probable que daten de tiempos históricos.* Su gran antigüedad se refleja sobre todo en el mal estado de su conservación: están muy erosionadas, con los bordes redondeados. Es un hecho, que en el espacio tienen una estrecha relación con las pinturas, pero nadie sabe si esta relación siempre ha existido también en el tiempo.

Lo mismo ocurre con los Dólmenes y otras obras arquitectónicas talladas en la roca que se encuentran en nuestro término municipal, por ejemplo La Silla del Papa y el Santuario de Ranchiles. Desde que Carlos Posac Mon excavó la Necrópolis (ciudad de muertos) de los Algarbes (1967-1972), que data de los principios de la Edad del Bronce, se encontró otros indicios de un centro de difusión de la cultura prehistórica a otras regiones. Esto se deduce de la circunstancia, que



1) Ejemplo de algunos antropomorfos y derivados.

2) Cueva de las Palomas A.

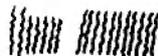
3) Cueva de las Palomas A.

4) Cueva de las Palomas B. Pinturas ejecutadas en blanco y rojo.

5) Cuevas de las Palomas D.

6) Cueva del Helechar II. Parece relatar las leyendas de un gigante, que lleva un barco en sus manos

7) Cueva de Barranco del Arca. Cuadrúpedo sin cabeza y tres grupos de rayas onduladas.



esta Necrópolis tiene unas características altamente singulares con construcciones megalíticas, al parecer las más antiguas del fenómeno dolménico peninsular.

### **HISTORIA DE LA HISTORIA**

Desde que José Espinosa, de Casas Viejas, encontró la primera pintura rupestre de la región (1913), el único trabajo español profesional fue realizado por Eduardo Hernández Pacheco y Juan Cabré Aguiló. Ellos investigaron y publicaron (2) las primeras pinturas encontradas (1913-1914). El conocimiento sobre este arte fue ampliado por el magnífico trabajo del investigador francés Henri Breuil, en equipo con Miles C. Burkitt, durante los años 1914-1919 (3). Medio siglo más tarde los científicos alemanes Uwe y Uta Topper investigaron las pinturas, ampliando incluso con nuevos hallazgos este tesoro, y su libro (1), editado por la Diputación Provincial de Cádiz se recomienda a todos, que están interesados en el tema.

Pero todavía no se han explorado todos los puntos de la sierra, prometedores para encontrar nuevos emplazamientos con pinturas rupestres. La nueva cueva encontrada recientemente, pone de manifiesto este hecho. Un problema grave es, que desde los descubrimientos al principio del siglo, hoy día se ha perdido incluso el conocimiento sobre la localización de muchas cuevas con pinturas. Una de estas, la Cueva del Barranco del Arca (según Breuil), hemos redescubierto ahora en nuestro término municipal gracias a la colaboración de Baltasar Silva Serrano. Pero todavía siguen "perdidas" varias cuevas con pinturas, que eran conocidas hace más de medio siglo.

### **PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO**

Es verdad, que la erosión ha hecho desaparecer gran parte de pinturas rupestres durante el transcurso de miles de años. Pero también es verdad, que sólo en las pocas décadas, desde que se encontró las primeras pinturas, la acción del hombre ha sido peor que la erosión. Dice U. Topper (1) acerca de las pinturas del Tajo de las Figuras: *De las 500 figuras que menciona Breuil, hoy no quedan más que algunas decenas...* Las cuevas tarifeñas también han sufrido ataques por parte de visitantes. Sobre todo las pinturas rupestres de la Cueva de Atlanterra están dañadas por pintadas que alguien realizó encima de ellas. Proteger este patrimonio ahora, es una necesidad. En la mayoría de los casos basta una simple reja de hierro con una puerta a llave para visitas. Una vez realizado esto, se informará también sobre la situación de los emplazamientos, completando la

información con lo que falta en este artículo.

### **ASPECTOS COMPLEMENTARIOS**

Nuestra región fue muy probablemente la primera de Europa, que estaba habitada por la especie humana. Hace alrededor de un millón de años, bajo condiciones climáticas y geográficas distintas a las de hoy, los primeros hombres pasaron de África a Europa por lo que hoy constituye el Estrecho de Gibraltar. Alrededor de la antigua Laguna de la Janda (hoy artificialmente desecada) tuvieron que haber encontrado un habitat idóneo; abundancia de animales para la caza, y cuevas que ofrecían refugio durante las épocas frías.

Ahora bien, sobre todo la gente del campo se ha encontrado a lo largo del tiempo con yacimientos arqueológicos inexplicables, y es un hecho constante a lo largo de la historia del hombre, que lo desconocido siempre ha llevado a una mitificación. Pero son las leyendas de esta gente, que han sido la orientación básica, que llevaron a los científicos en innumerables casos a descubrimientos importantísimos. Por eso, querer saber más sobre nuestros antepasados, esto implica una investigación de las leyendas de la región.

De estas hay muchas, y algunas muy interesantes: algunos campesinos relatan sobre los Gigantes (\*), que vivieron aquí en tiempos prehistóricos. Otros hablan de un tunel, que atraviesa su sierra y que llega hasta el mar. Incluso el filósofo Platon (-428 a -347) relata en sus diálogos *Critias* y *Timeo* sobre la mítica isla Atlántida, situándola ante la costa tarifeña. Según Platon, esta isla, con una civilización prehistórica muy avanzada, se hundió en el Atlántico durante un terremoto (hace más de 10.000 años).

(\*) Parece, que la leyenda de los Gigantes está relacionada con un yacimiento arqueológico. Este yacimiento muestra restos arquitectónicos a base de piedras de tamaño enorme. Cada una de estas tiene un peso de varias toneladas.

### **BIBLIOGRAFÍA**

- 1) UWE Y UTA TOPPER, *Arte Rupestre en la provincia de Cádiz*, Cádiz, 1988
- 2) EDUARDO HERNÁNDEZ PACHECO Y JUAN CABRÉ AGUILÓ, *Avance al Estudio de las Pinturas prehistóricas del extremo Sur de España*, Madrid, 1914.
- 3) HENRI BREUIL Y MILES C. BURKITT, *Rock paintings of Southern Andalusia. A Description of a neolithic and copper age Art Group*, Oxford, 1929

## Sobre el alojamiento de tropas del Duque de Medina Sidonia

*Manuel Liaño Rivera  
José Luis Gómez Barceló*

### SOBRE EL ALOJAMIENTO DE SOLDADOS DEL DUQUE

En 1599, año en el que se resuelve a favor del Duque de Medina Sidonia el pleito sobre la almadraba tarifeña (según Enrile y Méndez de Sotomayor) el Duque pretendía alojar 300 soldados en la Ciudad. El Cabildo, fundado en sus privilegios, acordó que no se recibieran y se envió a un regidor para hacerle desistir de su pretensión, lo que se consiguió. Al fin, los soldados se mandaron a Cádiz.

Dos conclusiones extraemos del texto: de una parte, la importancia y valor de los privilegios de la Ciudad, esto es, de las concesiones regias que desde la Reconquista de Tarifa se sucedieron de la voluntad real, muchos de los cuales se han publicado en esta revista, extraídas del ya clásico volumen de los hermanos Cuevas. De otra parte, la intranquilidad que producía en muchos pueblos españoles la recepción de contingentes de tropa debido a los desórdenes y alborotos que causaban, relajación de las costumbres e, incluso, la aparición de enfermedades epidémicas por causa de las condiciones de vida y reducción de recursos de subsistencia. En estos últimos aspectos recordar lo ocurrido en 1721 en Ceuta, que la población prefirió enfrentarse sola al peligro enemigo que continuar dando albergue a las tropas del Marqués de Lede.

Por último, se acuerda el arriendo, por cinco años, de la dehesa o tierra de pastos denominada Cotillos de la Mar y que se utilizara el Camorro como majada o paraje para recogerse ganado y pastores durante las noches.

### CABILDO DEL 29 DE SEPTIEMBRE DE 1599

*Se pretendió por el Duque de Medina Sidonia, se alojasen en ésta Ciudad de Tarifa 300 soldados.*

*El Cabildo acordó no se recibieran y se suplica al Duque no los mandase, fundándose en las Privilegios que esta ciudad tiene.*

*Comisionaron para ver al Duque al Regidor*

*Francisco de Mendoza, el cual cumplió bien el encargo, volviéndose con una carta en la que el propio Duque desistía y decía que madaría en vista de los deseos de éste pueblo los soldados a Cádiz.*

*Había una Dehesa de propios que se llamaba Cotillos de la Mar. Se acuerda se arriende por un quinquenio y se tome el Camorro para majada.*

### DAÑOS CAUSADOS POR LOS LOBOS

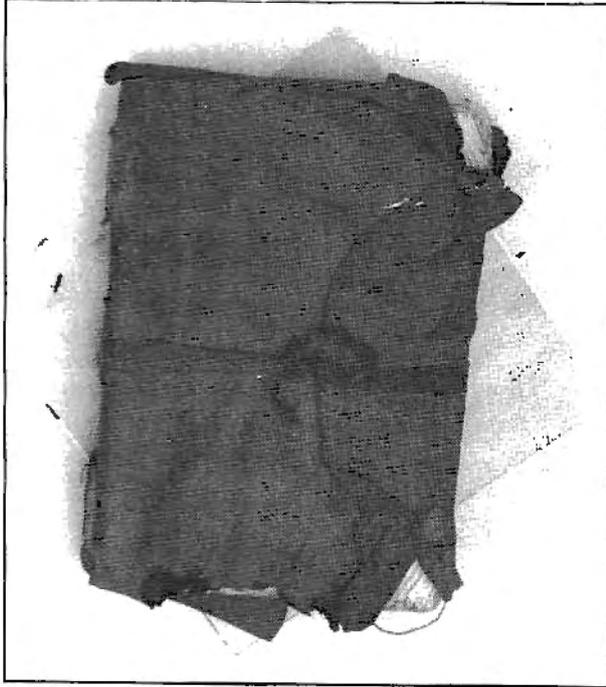
El Regidor Gaspar Rojas Maldonado propone, al fin del otoño (es decir, antes de que formen manadas y se dediquen a la caza más peligrosa, lo que suele ocurrir en los inviernos), realizar una batida para exterminar un buen número de lobos. Lo harían con monteros (ojeadores, personas que buscan y persiguen la caza en los montes) y perros.

El consentimiento se encomienda al Provisor del Cabildo o, lo que es lo mismo, a un juez ordinario al que éste facultaría para entender y resolver las cuestiones del regimiento o concejo.

### CABILDO DEL 7 DE OCTUBRE DE 1603

*En éste Cabildo, Gaspar Rojas Maldonado, regidor, dijo que por cuanto en el término de ésta ciudad hay mucha cantidad de lobos y que hacen mucho daño en los ganados y no se matan los dichos lobos porque no hay persona que quiera acudir a la dicha matanza y aunque se ha pregonado y hecho diligencias y se hace muy buena y puntual paga del depósito que para el dicho efecto hay en ésta ciudad y para obviar parte de éste daño conviene hacer batida y matanza de los dichos lobos con hombres monteros y perros como otras veces se ha hecho y de que ello es cierto que podrá resultar mucho provecho y utilidad porque cuando no se maten lobos se ahuyentan del término de ésta ciudad. Es su parecer de éste Concejo ordene y mande se haga una batida a costa del dicho depósito en la sierra y en parte donde se entendiere que los hay para que se*

maten y ahuyenten y con ésto cesará mucha parte de los muchos daños que los dichos lobos hacen y para que ésto se haga con más justificación recibase de ello información y el provisor del Cabildo lo hace y se proveerá.



Uno de los libros de Cabildos que se encuentran en el Ayuntamiento (Foto M. Rojas).

### SOBRE REGULARIZACIÓN DE TÍTULOS DE PROPIEDAD

Se expone una petición de un licenciado (que ha obtenido ese grado en alguna disciplina, tanto civil, leyes por ejemplo, como eclesial), Alonso de Sierra sobre la regularización de los títulos de propiedad del término. Ocurría que eran numerosos los propietarios que carecían del título correspondiente, tanto de las tierras labradas como de los viñedos.

La regularización debería realizarse en una serie de pagos (distrito determinado de tierras o heredades, especialmente de viñas u olivares), de la Caleta al Arroyo Viñas y de la ribera del mar al camino de la Atalaya, dando quince días para la presentación (normalmente mediante testigos) tras lo cual, el Consejo procedería convenientemente.

#### CABILDO DEL 8 DE OCTUBRE DE 1612

*Petición del Licenciado Alonso de Sierra. La Ciudad dice, que por cuanto respondiendo a ella en el término de éste pueblo hay muchos vecinos que tienen varias tierras que poseen sin tener*

*título, ni se saben con que orden, así las decapadas de viñas como otras que tienen y han labrado y porque conviene a este Concejo y a ésta Ciudad que se sepa de ello y que los títulos de las tierras decapadas de viñas y otras que los vecinos poseen las muestren. Se acuerda y manda se pregone públicamente que todos los vecinos de ésta Ciudad que tienen tierra en los pagos y sitios siguientes hagan la presentación al Concejo.*

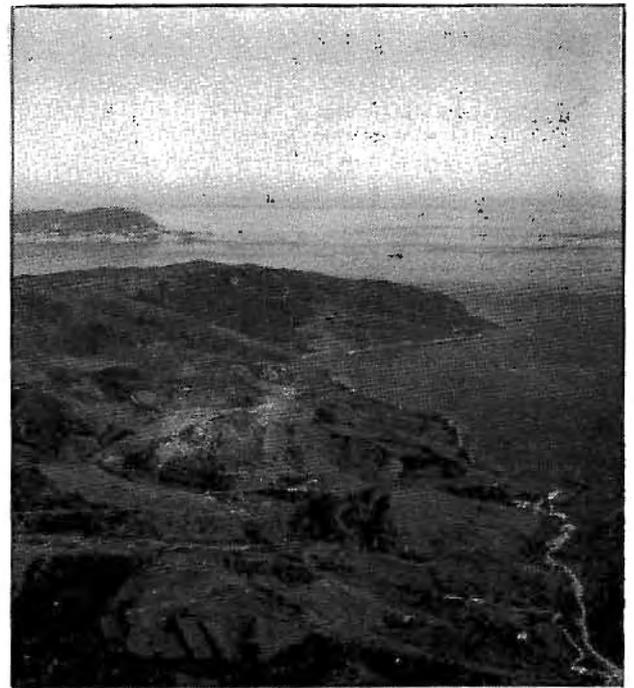
*En el Pago de la Angorilla.*

*En el Pago de la Red.*

*En el Pago de Mogícar.*

*En el Pago de Alfaneque.*

*En el Pago de Matatoros.*



El Pago de Arroyo Viñas (Foto M. Rojas).

*En el Pago del Pino.*

*Y así como todas las tierras que hay desde la Caleta hasta el agua de Arroyo-Viñas. La vera del mar hasta el Camino de la Atalaya.*

*Y así mismo las hubiere en los demás Pagos del término de ésta Ciudad entre viñas y poblados, dentro de los quince primeros días siguientes que corran desde el día primero del pregón, muestren en éste Cabildo los títulos y razón con que poseen dichas tierras para que éste Cabildo provea y acuerde sobre ello lo que más convenga al bien y utilidad de ésta Ciudad; y de no presentar dentro del dicho término dichos títulos y razón que se pida éste Concejo acordará sobre ello lo que mejor proceda y convenga.*

# La primera incursión árabe a España: Tarifa, año 710

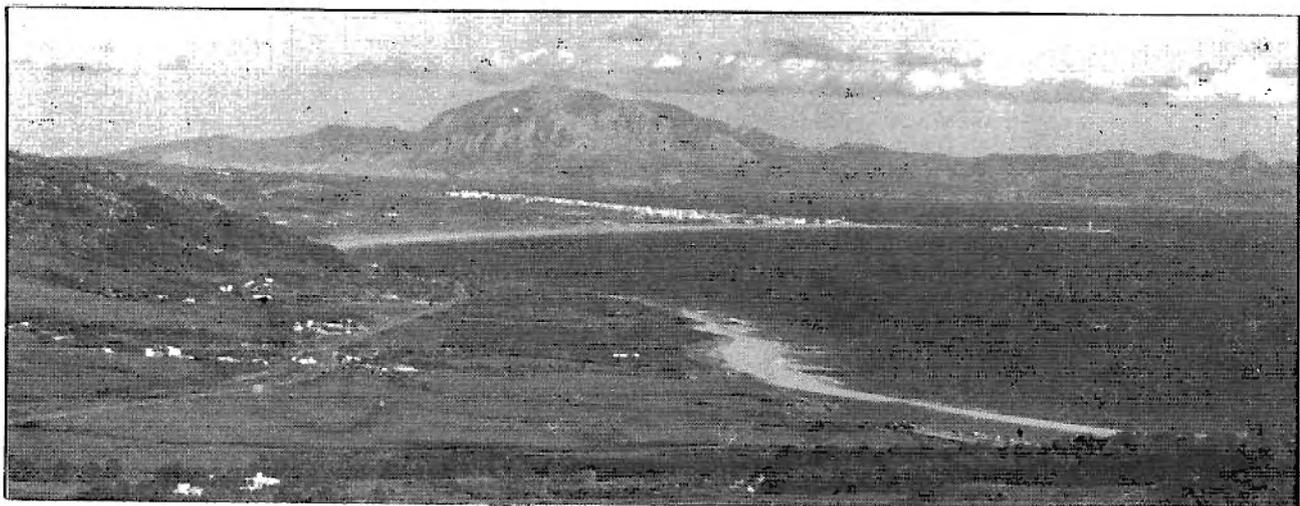
*Enrique Gozalbes Cravioto*

Enrique Gozalbes Cravioto, nacido en Tetuán, es doctor en Historia y especialista en el mundo antiguo. Trabaja como profesor en Granada, por donde ha sido senador. Es miembro del Instituto de Estudios Ceutíes y del de Granada y su Reino.

**E**l episodio que analizamos de la historia de Tarifa es relatado por muy distintas crónicas, tanto cristianas como musulmanas, de la Baja Edad Media. De acuerdo con el relato de los hechos, en el verano del año 710 los musulmanes, establecidos desde hacía algún tiempo en las costas de Marruecos, realizaron una primera incursión contra las costas hispanas. El lugar de desembarco de esta expedición no habría sido

descripción anónima de al-Andaluz, elaborada en el siglo XV, volvería a repetir los datos: en primer lugar defendiendo el origen etimológico de Tarifa; en segundo lugar, describiendo "Tarifa, localidad de tipo medio, que fue la primera en ser ocupada por los musulmanes en los inicios de la conquista".

Y no solamente los autores árabes los que interpretarían a Tarif y su incursión como origen del nombre de Tarifa. Como señalaría Alfonso X



Vista del Estrecho de Gibraltar (Foto M. Rojas).

otro que la isla y la costa de Tarifa. Así lo menciona también el cronista marroquí Ibn Idari, siglo XIV, que recoge diversas versiones acerca de la conquista de al-Andalus.

Precisamente la tradición hispano-musulmana iba a afirmar que el dirigente musulmán Tarif, que mandaba la expedición, dió nombre a la ciudad de Tarifa. El dato lo encontramos reiteradamente mencionado en los cronistas árabes. Una

el Sabio en su Crónica General de España, *ésta fue la primera entrada que los moros fizieron en Spanna, e aportaron aquen mar en la ysla que despues a aca ovo de nombre Algezira Tharif del nombre daquel Tarif*". Y un viajero franciscano anónimo de mediados del siglo XIV, cuando pasó por Tarifa y la mencionó en su Libro del conocimiento, afirmaba que "Tarifa, la qual poblo un alarabe muy poderoso que dixeron Tarif..."

Y antes de Alfonso X este hecho había sido recogido por otras crónicas cristianas que mencionan el desembarco en la isla de Tarifa por parte del dirigente beréber: concretamente encontramos esta cita en lengua latina en los Anales Complutenses y en el De Rebus Hispaniae de Rodrigo Ximenez de Rada, fuentes directas de la crónica alfonsina.

El hecho de la expedición inicial contra Tarifa se iba a perpetuar en la memoria de los musulmanes norteafricanos que verían piadosamente este episodio. En el siglo XVII un autor norteafricano como al-Maqqri, con buenas y antiguas fuentes andaluzas, describía con detalle el episodio de la incursión de Tarif. Y en 1690 al-Gazzani, embajador recogía en su relato del viaje la tradición sobre la expedición musulmana contra Tarifa en el año 710.

La crónica más antigua conservada acerca de la invasión árabe narra los hechos de forma tan general que apenas se adivina la expedición del año 710. Nos referimos a la Crónica elaborada en latín por un mozárabe en el año 754. En la crónica todos los datos anteriores a la decisiva batalla del Guadalete, se resume a indicar que *Tarif Abuzara y otros, que estaban ya realizando incursiones a la provincia que hacia tiempo le estaba encomendada y devastaban muchas ciudades, se fue a las montañas Transductinas...* El nombre de Abuzara precisamente corresponde a Tarifa (Ibn Zara), con lo que se adivina una simple mala lectura (ausencia de una coma, por ejemplo).

Encontramos mencionada una pluralidad de incursiones pero no se detallan cada una de ellas. Por el contrario, sí podemos observar con claridad que estas incursiones de beréberes se estaban produciendo en la zona de Tarifa-Algeciras como demuestra la mención de unas montañas cuyo nombre deriva claramente del de la antigua ciudad de Iulia Traducta. El siglo pasado Adolfo de Castro interpretó que Tarif atacó Mellaria, desde entonces conocida como Tarifa, mientras con posterioridad se dirigió a Iulia Traducta, que identificó con Algeciras.

Las fuentes árabes más antiguas no mencionan la primera expedición árabe contra Tarifa en el año 710. Es el caso de autores de mucho crédito a nivel general, pero de muy poco (por fantasiosos) en los detalles, que escribieron en el siglo IX acerca de los acontecimientos. Nos referimos al egipcio Ibn Abd al-Hakam y al granadino Ibn Habib; en ambos casos sabemos que tomaron su relato de al-Waquidi (siglo VIII), autor cuya obra no se ha conservado.

En todos estos casos se silencia el desembarco previo en Tarifa, pasándose directamente, a partir del episodio del conde Julián a narrar el paso desde Ceuta a Algeciras. Es decir, en la tradición árabe-egipcia más antigua, representada por al-Waquidi, la algarada realizada por Tarif al frente exclusivamente de bereberes es silenciada; no tiene tampoco nada de extraño este descono-



La Isla de las Palomas (Foto M. Rojas)

cimiento cuando se trataba de un autor que pretendía centrar en el elemento árabe (muy minoritario) el protagonismo casi único de la conquista de al-Andalus.

Si embargo, este silencio ha conducido a algunos autores a considerar dudosa la existencia de la expedición árabe contra Tarifa. Si bien es cierto que la encontramos aceptada por la mayor parte de los investigadores, por ejemplo por Saavedra y por Lévi-Provençal, sin embargo la etimología es considerada muy sospechosa.

Joaquín Vallvé ha llegado a poner en duda no solamente este relato sino todos los referidos a la conquista árabe. En su opinión todas las menciones a islas (especialmente a la de Algeciras) se referían en realidad a Cádiz. Es cierto

que utilizando la metodología de Vallvé tampoco puede llegarse a esa conclusión sino a la descalificación global (y sin más) de las fuentes; si todas constituyen una eterna confusión, ¿es legítimo sacar de ellas conclusiones aventuradas?

No obstante los hechos que se narran, de forma muy reiterativa, son perfectamente lógicos y aceptando la veracidad de la expedición previa contra Tarifa el conjunto del relato sobre la invasión árabe de España gana en veracidad. Asentados los árabes en Tánger muy poco tiempo atrás realizan una incursión con toda probabilidad con el objetivo fundamental de conseguir botín. El desembarco en Tarifa es lógico si, como se deduce de todos los relatos, el puerto de partida de las cuatro embarcaciones fue Tánger.

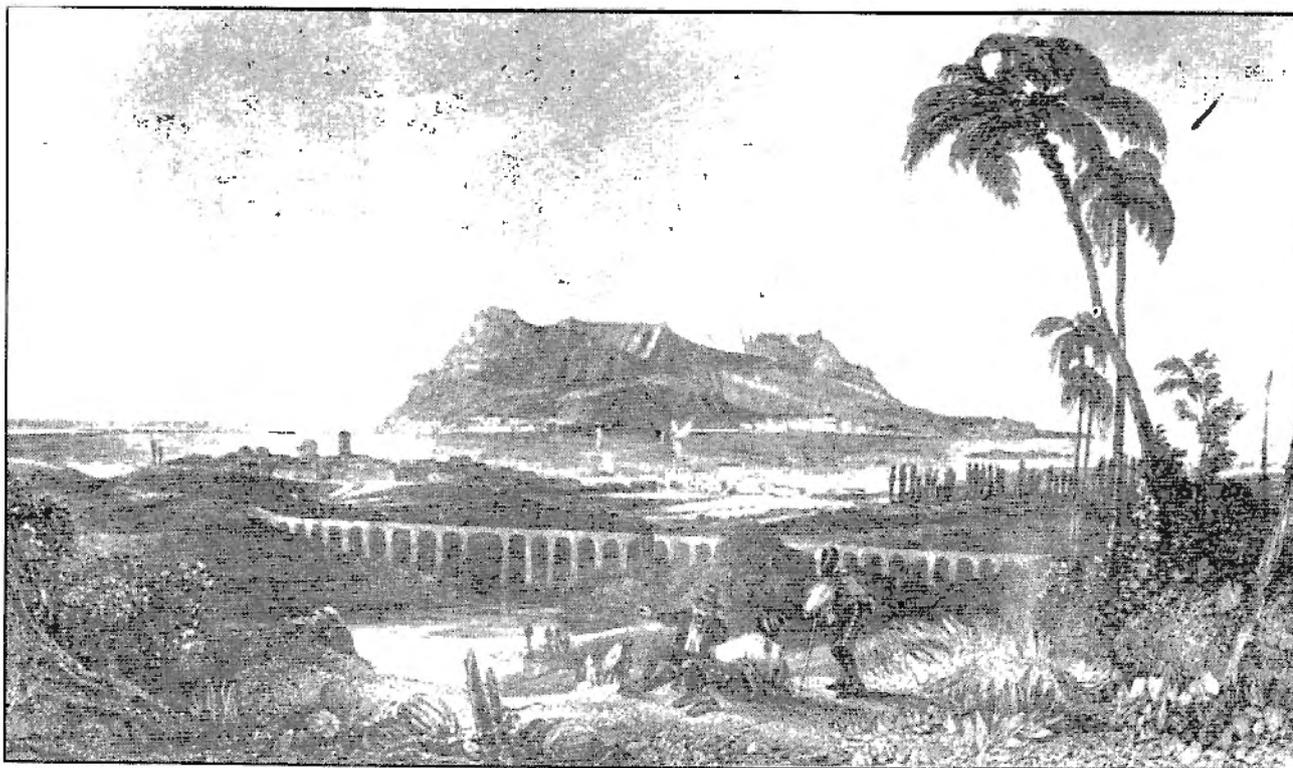
Los escritores árabes posteriores interpretarían, de forma piadosa, una expedición puramente corsaria, ataque y saqueo de poblaciones costeras, como una actividad exploratoria de la ulterior conquista realizada por el Islam. Cuando los beréberes atacaron Tarifa no existía el objetivo de conquistar la Península. Igualmente introducirían literalmente al conde Julián como colaboracionista en el episodio en unos momento en los cuales, sin duda, el famoso personaje se hacía en realidad fuerte en su plaza de Ceuta. Estas interpretaciones a posteriori, que harían contradic-

torio el episodio, deben ser eliminadas por la crítica histórica y hacen realmente verosímil el episodio.

Por otra parte, una crónica cristiana ovetense del siglo IX, la Crónica Profética, parece probar la existencia de la expedición. En efecto, la mencionada y antigua crónica cristiana habla de la sucesión de los acontecimientos: *era et anno que supra ingressus est Abuzubra sub Muza ducem in Africa comanente et maurorum patrias defecante. Alio anno ingressus est Taric. Tertio anno prelio jam edodem Taric agente cum Ruderico ingressus est Muza iben Nuzeir, et periiit regnum gotorum.*

Es cierto que esta crónica, redactada en Asturias en el año 883, no menciona expresamente el nombre de Tarifa. Pero no lo es menos que la sucesión que ofrece es exacta: abuzubra (Tarifa ibn Zara) atacó Tarifa en el año 710, Tario realizó su gran gesta en el año 711, y fue en el 712 cuando pasó Muza ibn Nusair. En consecuencia, si la crónica mozárabe elaborada en el 754 hablaba de expediciones en plural sin detallarlas, la Profética del año 883 cita expresamente una realizada por quien, sabemos por otras fuentes, que atacó Tarifa.

La Chronica gothorum Pseudo isidoriana, del siglo XI, ya habla muy brevemente de la ex-



Antiguo grabado de Gibraltar (Reproducción fotográfica de M. Rojas).



Un notable recuerdo de la ocupación árabe de Tarifa: uno de los machos de la muralla. (Foto M. Rojas).

pedición. De acuerdo con su relato esta incursión habría sido un acto potenciado por el conde Julián para probar su fidelidad a los árabes. Así el ataque habría tomado la isla de Tarifa, Julián habría pasado entre Ceuta y Málaga, y el principal lugar de desembarco sería más tarde Gibraltar. Pero esta fuente cristiana parece indudablemente derivar de las crónicas hispano-musulmanas de un siglo atrás.

A partir del siglo X es cuando en las crónicas árabes aparece la reiterada mención de la existencia de una expedición previa de los musulmanes contra Tarifa. Arib es el autor árabe más antiguo en el cual hemos podido detectar la mención detallada de la expedición contra Tarifa. De acuerdo con este autor, en párrafo recogido más tarde por Ibn Idari, el gobernador musulmán del Norte de África, Muza ibn Nusaiur, habría solicitado permiso para invadir al-Andalus. El califa le contestó que antes de hacerlo mandara algunas expediciones a explorar el tránsito del mar y las

tierras hispanas. El encargado de la expedición sería el beréber Tarif que, con 100 jinetes y 400 peones, en julio del año 710 pasó desde Tánger en cuatro barcos hasta la isla de Tarifa, situada justo frente al puerto africano.

También el cronista andalusí Ahmad al-Razi, por estas mismas fechas, menciona la expedición de Tarif que ocupó provisionalmente Tarifa. De acuerdo con lo recogido del autor africano al-Maqqari, Tarif y los suyos marcharon desde Tarifa contra Algeciras, quemaron su iglesia, e indica que tomó únicamente unos pocos prisioneros. La obra de Razi no se conserva de forma directa sino a partir de lo conservado en autores posteriores. Es muy posible que los hechos tal y como los conocemos deriven precisamente de su transmisión.

Probablemente quien mejor describe los hechos es la crónica titulada "Ajbar Machmua". De acuerdo con este relato los árabes habrían mandado a un liberto llamado Tarifa a realizar una exploración de la costa andalusí. Con 400 hombres, de ellos 100 de caballería, pasó a la isla que desde ese momento recibiría el nombre de isla de Tarifa: "era arsenal de los cristianos y punto desde el cual zarpaban sus embarcaciones. Esperó a que se le agregasen todos sus compañeros y después se dirigió contra Algeciras. Hizo muchos cautivos, como ni Muza ni sus compañeros los habían visto semejantes, recogió mucho botín y regresó sano y salvo". La fuente ofrece una fecha bastante precisa: julio del año 710.

Según indica el cronista medieval Ibn al-Atir, debido a esta incursión beréber contra Tarifa, gracias al gran botín conseguido, una gran multitud de beréberes se aprestaron a participar en futuras razzias. La introducción en el episodio del conde Julián no tiene base alguna. Otro cronista medieval, en este caso el andalusí Ibn al-Kardabus, hablaría de una incursión previa (absurda por otra parte) de Julián a Algeciras, a la que seguiría la realizada por Tarifa a la isla de Tarifa. Este dato debe considerarse una simple ampliación literaria.

Sin duda ni Tarifa ni su superior, Muza ibn Nusair, pensaban en esas fechas en la conquista de al-Andalus, no obstante el éxito de la expedición que saqueó Tarifa y Algeciras serviría de acicate posterior. El estallido de la guerra civil en el reino visigótico, la llamada de ayuda a los musulmanes por parte de los hijos de Witiza, el colaboracionismo del conde Julián de Ceuta, eran ya elementos novedosos para pensar en una expedición de más largo alcance. Esta vez la base naval de Ceuta colaboraba por lo que el desembarco tendría lugar en Gibraltar.

## El Cáliz de la Virgen de la Luz

Jesús Terán Gil

**P**or todos es conocido la cantidad de joyas que posee la Patrona tarifeña, sin hacer mención a los mantos, entre los que se encuentra el llamado manto de la Reina.

Posee un cáliz que, nadie sabe quien lo guarda, solo se sabe que el día 8 de cada septiembre, en la función religiosa, se utiliza y seguidamente después es sacado de la Parroquia y guardado de nuevo. Y lo veo muy bien que no se quede en la iglesia, ya que ésta no reúne condiciones de seguridad.

El cáliz es de oro, esmaltado, pero quizás sea mejor transcribir el testamento donativo que dice así:

"Sea notorio como yo Don Pedro de Alcantara y Cabrera, capitán de fragata de la real armada y residente en esta ciudad de Tarifa digo: Que por cuanto ha muchos años profeso la más tierna devoción a la Imagen de la Santísima Virgen María que con título de la Luz venera esta dicha ciudad, como a su dignísima Patrona tributándole sus obsequios y celebración el día ocho de septiembre de cada año por las singulares mercedes que por su poderosa intersección tiene recibida de la Divina Majestad y yo he experimentado invocándola, en cuyo agradecimiento la ofrecí para su culto un cáliz de oro esmaltado con sus correspondientes hijuelas y patena, y en efecto la he traído y hecho servir ayer en la festividad con que procuré solemnizar mi reconocimiento. Por tanto y queriendo que sin embargo de conceder la propiedad de estas alhajas a la misma adorable imagen sea su uso y posesión con las formalidades y limitación que mi devoción ha dictado para su mayor conservación: otorgo en la mejor forma que haya lugar en derecho que la hago de ellas gracia y donación pura perfecta e irrevocable inter vivos y desde hoy en adelante para siempre jamás me desisto, quito y aparto a mis herederos y sucesores de la posesión y dominio, título voz y recurso que me corresponde y traspaso en otra Efigie de la Virgen de la Luz con las advertencias y condiciones siguientes:

1º Que el cáliz pesa veinte y nueve onzas y cuatro adarmes; la Patena tres onzas y doce; y las hijuelas con sus forros seis onzas y seis adarmes y

medio; y todo ello ha de ser propio de la referida Imagen, y su Hermandad podrá usarlo en todos los novenarios que la hagan en las ocasiones que la traigan al pueblo por cualquier motivo que para ello la asista y lo mismo en las demás funciones que se celebren en su Santuario; pero es mi voluntad que por ninguna razón o causa que concurran se enagenen las citadas prendas aunque los fondos pertenecientes a la Señora vengán a la mayor decadencia y dicho Santuario se arruine porque siempre ha de subsistir en ser el mismo cáliz, hijuelas y patena para que sirvan en las ocasiones prefijadas; y aún cuando por urgencias del Estado mande el Gobierno vender las alhajas



El Cáliz de la Virgen de la Luz. Reproducción de una fotografía del libro de Romero de Torres. (Reproducción M. Rojas).

correspondientes al culto de dicha Imagen, en el mismo acto se han de tener y reputar por mías propias y no de algún otro dominio las que lleve aquí donadas, y por consecuencia del que para en tal caso me reservo, deberán pasar a mis herederos y sucesores inquiriéndose para ello los que sean más legítimos por su mayor grado o que por otro título me representen; a cuyo fin procederán las gestiones súplicas y recursos convenientes a la Real Persona y Tribunales que lo sean.

Que bajo las circunstancias especificadas quiero que las mismas alhajas queden en poder de mi madre política doña María Teresa Ayllón y Moreno, Viuda del Teniente Coronel don Antonio de Prados y Ayllón vecina de dicha esta ciudad. Por su fallecimiento en su legítimo próximo heredero por grado según el orden de sucesión, con prevención de que una y otro puedan usar de las mismas prendas en su propia capilla que acaban de edificar en la Iglesia Parroquial de San Francisco, y es la del Sagrario de ella, donde se ha de venerar también la Stma. Virgen con igual título de la Luz en otra Imagen que colocarán para esto en su principal altar.

Que por si algún evento se arruinase el Santuario de la Señora, su Imagen se extinguiere y no se sustituyese otra a quien se siga dando culto, pasen el Cáliz la Hijueta y Patena a la referida capilla del Sagrario de San Francisco, como que en ella se ha de venerar igual simulacro de la Luz, según va insinuando, a fin de que poseedor tenga el uso y posesión de las mismas alhajas por el que le corresponda de la nómina de capilla a quien en dicha hipótesis se transferiría su propiedad.

En cuyos términos y bajo las predichas circunstancias hago esta donación y desestimiento, para que con arreglo a ellas use de las repetidas prendas la mencionada hermandad y en sus respectivos casos tengan el destino que las doy para si se verifica, pero si esto no llegase, subsistirán en la forma que también dejo designada sin que por el dominio que concedo a dicha Imagen puedan oponerse a cosa alguna de la que llevo dispuestas, como ni tampoco podrán hacerlo mis herederos sucesores, ni otra persona que con cualquier representación quiera intentarlo; porque por el hecho de emprenderlo se ha de entender confirmada y ratificada esta escritura en todas sus partes y perfecta la donación que incluye, a fin de que siempre tenga entera validación y fuerza para lo cual declaro que ni es inmensa ni necesito de las explicadas alhajas, porque me quedan bienes más que suficientes par mi decente



Imagen de la Virgen de la Luz (Foto M. Rojas).

manutención y que no excede de los quinientos maravedíes anuarios, que la ley nueve titulo cuarto, partida quinta, permite se pueda donar sin insunación; y en caso que exceda doy poder a la antes dicha hermandad para que lo haga ante juez competente a efecto de que la apruebe y a ella interponga su autoridad, pues desde ahora la he puesto insinuada en legal forma suplo y pido se haga por suplido cualquier sustancial defecto que incluya, obligándome a no renovarla en tiempo alguno y si lo hiciere quiero no se me admita en juicio mis bienes presentes y futuros con poderío de justicia, renunciación de las leyes, fueros y derechos de mi defensa y favor y la que prohíbe la general de todas las formas. Tarifa doce de septiembre de mil ochocientos y tres. Y el otorgante que yo el escribano doy fe conozco así lo dice y firma siendo testigos don Manuel Ramos, Juan de Uceda y Alejandro Sovejano vecinos de

esta ciudad. Pedro de Cabrera y Yste, ante mí Pedro Manuel Ramos, escribano público.

Nota: después de firmada esta escritura advirtió el otorgante que un terno de casulla, estola y manipulo de tela de seda de colores y bordado en oro con su correspondiente paño y cubierta para el cáliz, alba amito y singulo corporal todo completo para poder celebrar la Eucaristía, lo acababa de entregar a los hermanos mayores de la dicha Imagen de la Luz para que sea enteramente de esta y lo use en las festividades con que fuera celebrada, sin sujetar dichos ornamentos a pensión alguna, pues la doné íntegramente, sin sujetar dichos ornamentos a pensión alguna, pues la doné íntegramente y sin ella a la dicha Imagen (Ramos).

La copia que antecede está conforme con su original que obra protocolado a mi nombre a que me refiero [...] y para entregar a los señores hermanos mayores de la de María Santísima de la Luz, libro la presente en un pliego papel sello segundo, quedando anotada esta [...] en un original que se halla exento de papel del sello cuarto: y lo digo y firmo en Tarifa a veinte y nueve de diciembre de mil ochocientos treinta y dos, doy fe. Ignacio Ramos".

Esta es la copia del testamento del cáliz a la Virgen de la Luz. Quizás muchos no tuviesen ni idea de que esto existiera. He creído conveniente, dado su interés, el publicarlo para que

todos los tarifeños conozcan un poco más de la historia de su ciudad.



Fachada de la Iglesia de San Mateo (Foto M. Rojas).

## Boletín de suscripción

Les ruego que a partir de la fecha me suscriban gratuitamente a la revista **ALJARANDA** y la dirijan a la siguiente dirección, para lo cual les mando 300 pesetas en sellos de correos (o 400 pesetas para los residentes fuera de Tarifa) para los gastos de envío:

Apellidos: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

Población: \_\_\_\_\_ Código Postal: \_\_\_\_\_

Provincia: \_\_\_\_\_ Firma, \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Mandien este Boletín de Suscripción (o fotocopia del mismo) a la siguiente dirección:  
Revista **ALJARANDA**. Servicio de Suscripciones, c/Amor de Dios, nº 3, 11380 TARIFA.

# Toponimia de la costa de Tarifa (I)

*Sebastián Trujillo Martínez*

*Antonio Triviño Iglesias*

**E**n éste número continuamos con la toponimia costera de Tarifa. Centrándonos ahora en la costa Este, que va desde el puerto hasta la ensenada de Cala Arenillas.

Todos los nombres que aparecen en el plano, como ya dijimos en el número anterior, son los que se le han ido dando a través de los siglos. Algunos de éstos nombres fueron dados por los Carabineros que por allí hacían su ronda, o bien fueron puestos por marineros y pescadores de caña que tanto frecuentaban, y siguen frecuentando, estas costas.

Esta costa este de Tarifa, fue hasta no hace mucho, poblada por personas que se dedicaban a las tareas agrícolas, entre ellas destacaban los árboles frutales. Entre las actividades de estas personas, se encontraba también la pesca y el marisqueo, por tal motivo no es equivocado pensar que algunos de los nombres que siguen, fueron puestos por ellos.

Esta recogida de datos y nombres, no hubiera sido posible sin la colaboración de las personas que viven y vivieron en la costa, de la Institución de la Guardia Civil, así como al N.I.R. asentado en la Isla de las Palomas.

## LEYENDA DEL PLANO

Los números en el plano hacen referencia a varios lugares que por su cercanía hemos numerado con una sola cifra.

- 1.- Nido del cañillo. Cañillo. Loza del Cañillo. Boca de la Cuesta. Cabezo Tierra. Caño del Cabezo. Playa del Cabezo. Cabeza Fuera.
- 2.- El Tunel. Caño del Tunel. Arrecife del Tunel.
- 3.- La Caleta. Arrecife Negro. Playa de la Caleta. Varadero de la Caleta. Regajo la Hedionda. Caño de la Higuera. El Balneario. Nido del Náufrago. Caño del Naufragio.
- 4.- Casa de Salvamento de Náufrago (en la actualidad en ruinas). Bañero. Arrecife del Bañero. Placer del Bañero. El Cheque. Boca del Cheque. Boca del Cheque.
- 5.- El Tejar. Boca del Tejar. Caño del Pozo. Arrecife del Tejar. Regajo del Tejar. Punta Camorro.

Arrecife del Camorro.

6.- Cuesta del Arenal. Placer de la Cuesta del Arenal. Arrecife de la Boquilla.

7.- Barro Colorao. Arrecife del Barro Colorao. Boquilla de la Piedra Cuadrada. Piedra del Jabón. Cantos Cuadrados.

8.- La Isleta. Playa de la Isleta. Placer de la Isleta. Cantos Redondos. La Poza. Boca de Poniente y Levante. Caño de Tierra. La Poza de la Isleta.

9.- Los Canales. Tejo de los Canales. Piedra de Félix. El Placer de los Canales. Cala Reiné. Piedras Dos Hermanas. Cala Chico.

10.- Fuentecilla. Cala de la Fuentecilla. Boca Fuentecilla.

11.- Viña Chica. Boca Viña Chica. Tajo Redondo. Planá.

12.- Barrancohondo. Pozo Potable. Regajo Barrancohondo. Playa Barrancohondo. Cabezo Fuera. Tierra de Barrancohondo. Cabezo.

13.- Becerrillo. Rocas de Fuera. Placer Caño de las Lombrices. Regajo de Bese. Prillo.

14.- Cala López. Boca López. Roque Grande. Roque Chico. Placer de los Erizos.

15.- Cala Pozo. Boca Ancha. Boca Quico. Roque Bajo. Roque Alto. Placer Cala Pozo. Regajo de las Ánimas o Serranito.

16.- Cala Guerrero. Piedras Roantes. La Cueva de los Murciélagos. Placer Cala Guerrero.

17.- Cala Lengua. Roque Largo. Boca Cala Lengua. Boca Poniente. Boca Levante. Placer Cala Lengua. Paso Poniente. Paso del Medio. El Chinarral.

18.- Olivero. Roque Olivero. Chinarral Olivero. Boca Olivero. Placer Olivero.

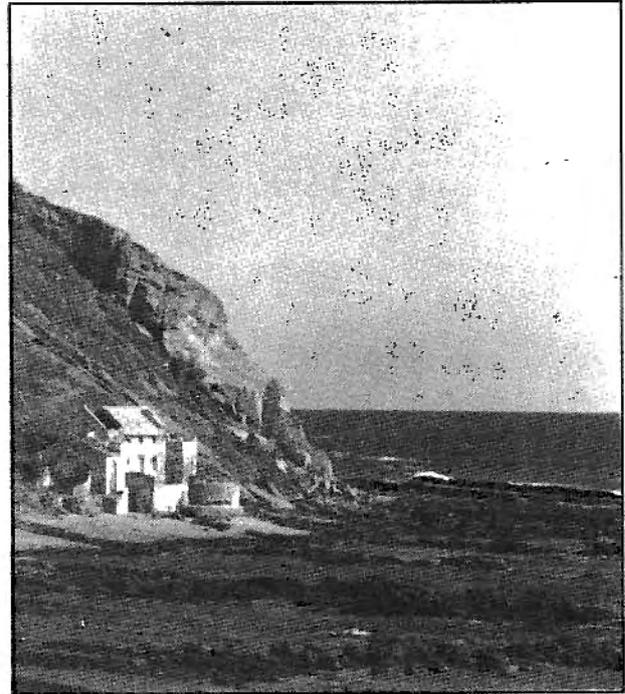
19.- Cala del Caballo. Roca Ancha. Cabezo Fuera. Boca Cañillo. Piedra Aislá. Regajo Caña del Caballo. Salto de la Caballa.

20.- Punta Palmera. Roca Larga. Roca Corta. Cañillo Hondo. Chinarral. Punta Palmera. El Llano de los Guardias.

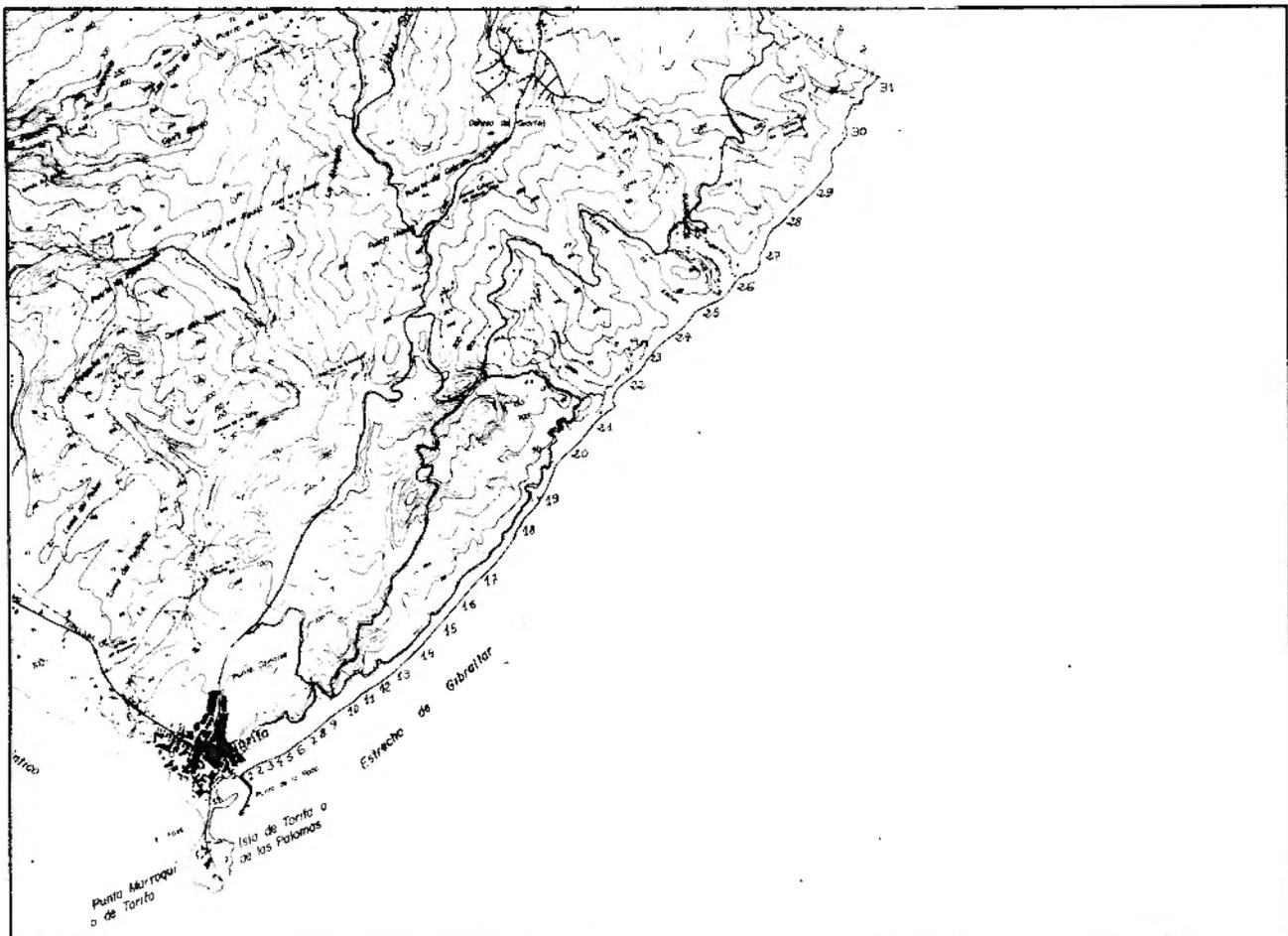
21.- Cala Herrera. Chinarral Cala Herrera. Placer Cala Herrera.

22.- Arroyo Viña. Boca Grande. Chinarral Blanco. Roca Ancha. Boca del Río. La Ensenada. Pozo Azuquita.

- 23.- El Cortijo. Boca Poniente. Roca Verde. Roca Ancha. Roca Fuera.
- 24.- Riengonzales. Regajo Riegonzales. Rocas Cortadas. Los Canutos. El Palmar. Cortijo Joaquín Díaz.
- 25.- Alelíos. Río Alelíos. La Bahía. Roca Ancha. Cabezo de Fuera.
- 26.- Guadalmesí. Asiento de la Torre. Torre Guadalmesí. El muelle. Chinarral Guadalmesí. Boca del Río. Boca Abierta. El Chorrillo. Roca de Levante. El Placer de Levante de Guadalmesí.
- 27.- El Rodeo. Roca Anchísima. Roca Corta. El Chinarral del Rodeo. Cara Levante. Cala Estancia. Cala Mico.
- 28.- El sumidero. Rocas Sueltas. Llanos de Palmas. Playas de Chinitos.
- 29.- Chorrillo. Rocas Sueltas. Playa de Chinos. Los Cantos. Cala Pana.
- 30.- El Culantrillo. Piedras Lisas. Piedras Bajas. Regajo del Culantrillo.
- 31.- Arenilla. La Cantera. Piedras Planas. Piedras de Pico. El Regajo Tapao. El Cuartel de Carabineros. Cala de Arenillas.



Aspecto de la Caleta (Foto M. Rojas).



Localización de los lugares citados en el texto.

# Joaquín Abreu

Juan Navarro Corteccejo

Una de las figuras más notables del socialismo español del siglo XIX, fué tarifeño. Un ilustre tarifeño llamado Joaquín Abreu, el cual es desconocido por la gran mayoría, razón por la que he creído oportuno traerlo a nuestra revista y también porque su biografía me parece interesante.

Tenía algunos datos, muy pocos, sacados del libro *La Prensa en Algeciras* de Alberto Sanz Trelles y de algunos periódicos y revistas. Pero husmeando por la feria del libro de Algeciras di con un libro editado por la Diputación y escrito por Antonio Cabral Chamorro, de donde he sacado estos datos que vais a conocer. El libro en cuestión es *Socialismo utópico y revolución burguesa: el fourierismo gaditano 1834-1848*. Un libro donde no sólo nos habla de la figura de Joaquín Abreu, sino también de muchos de sus artículos que luego han servido de fuente histórica para eruditos.

## UNA BREVE BIOGRAFÍA

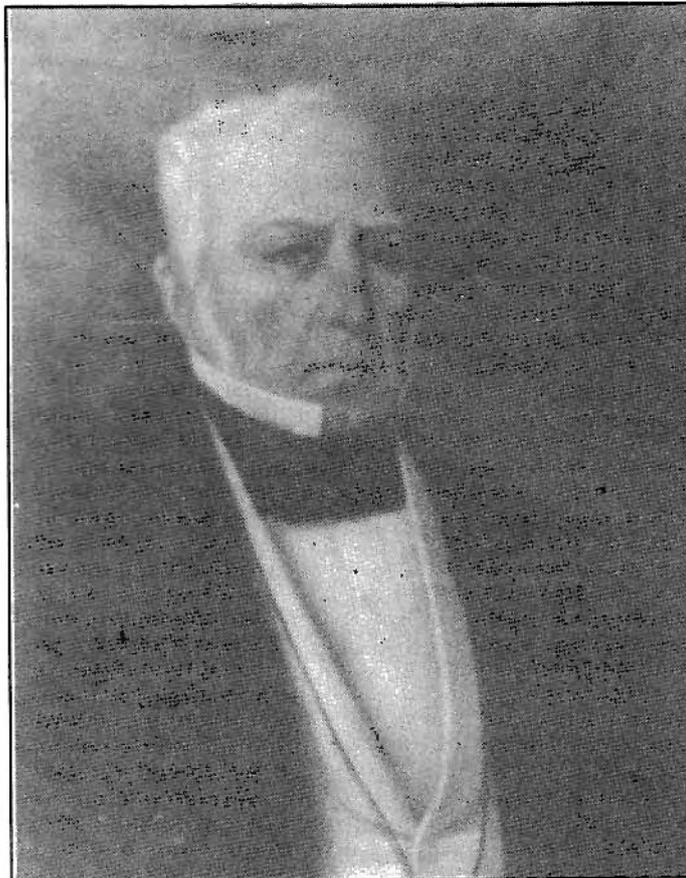
Joaquín Abreu Orta nació en Tarifa en el mes de mayo de 1782. Fueron sus padres Juan Abreu Cebada y Ana de Orta Arcos. Fue oficial de la marina mercante durante la Guerra de la Independencia, ingresó como guardiamarina en septiembre de 1797. Finalizada la Guerra en 1814 (en donde combatió como alférez), renunció al

grado de oficial para volver a su ciudad natal junto a los suyos.

Miembro de la Comisión encargada de conducir al rey a Sevilla, votó su destitución en dicha ciudad, lo que le costó la condena a muerte en 1823. Tuvo que exiliarse, volviendo a España en 1834, ya con sus nuevas ideas fourieristas.

Estuvo en Bélgica, residiendo en Bruselas durante tres años, al cabo de los cuales y por razones de salud, solicitó al ministerio del Interior francés permiso para residir en Marsella. Tras serle denegada dicha petición, vuelve a Gibraltar y contacta con familiares y amigos políticos.

En 1834, tras once años de exilio, regresa a su Patria, concretamente a Tarifa, su ciudad natal. Volvió totalmente arruinado, pobre y convertido en un proletario, seudónimo que eligiría para sus primeros escritos en el periódico liberal *El Grito de*



Retrato de Joaquín Abreu y Orta (Foto Archivo ALJARANDA).

*Carteya* de Algeciras.

Su estado proletario no duró mucho tiempo, ya que se casó en Cádiz el 28 de octubre de 1836 con su sobrina Concepción Núñez Abreu, veinticuatro años más joven que su tío esposo. La novia iba embarazada, según consta en la dispensa papal que se conserva en los Archivos de la Diócesis de Cádiz.

Era Concepción Núñez Abreu hija de uno de los más grandes arrendatarios del Duque de

Medinaceli. En manos de los Núñez estuvo arrendada la dehesa Tapatana de dos mil fanegas en 1823-1825, como también la dehesa de Navafria entre 1823 y 1830 con una extensión de dos mil novecientas fanegas.

Fué así como "el proletario" quedó ligado a los intereses agrarios y convertido en uno de los más ricos hacendados de Tarifa. Nueva situación personal que pesará en su práctica socialista en la hora de la disolución final del Antiguo Régimen. Quedó, así Joaquín Abreu, ligado a la agricultura y a la ganadería, ya sea como administrador o bien como socio de algunos de sus familiares, todos ellos ricos hacendados de Tarifa.

En esta su nueva andadura, Abreu mantuvo durante años diversos pleitos con el Ayuntamiento de Tarifa, unas veces por el problema de la tierra, otras veces por el ganado que pretendía traer de Marruecos. Pleitos que elevaba a la Diputación e incluso a la Corona, encontrando siempre un duro adversario en el Ayuntamiento de Tarifa.

Aprovechó la desamortización, pues en 1844 compró varias fincas, sumando un total de 50 fanegas. Se puede constatar aún hoy en día, escrituras de muchas casas y cortijos en donde consta que Abreu fué su antiguo propietario.

Nombrado en 1836 administrador principal de rentas de las loterías de la provincia de Cádiz, se trasladó a ésta ciudad, junto con su mujer Concepción y sus dos hijos Joaquín y Antonio.

En su estadia en Cádiz ocupó una vocalía económica en el Correccional, hasta el año 1844.

Tras el nombramiento de nuevo como jefe de loterías, se retira a Algeciras, desde donde dirige sus propiedades. Muere allá el 17 de febrero del año 1851, de una congestión cerebral.

### LA IDEOLOGÍA POLÍTICA DE JOAQUÍN ABREU

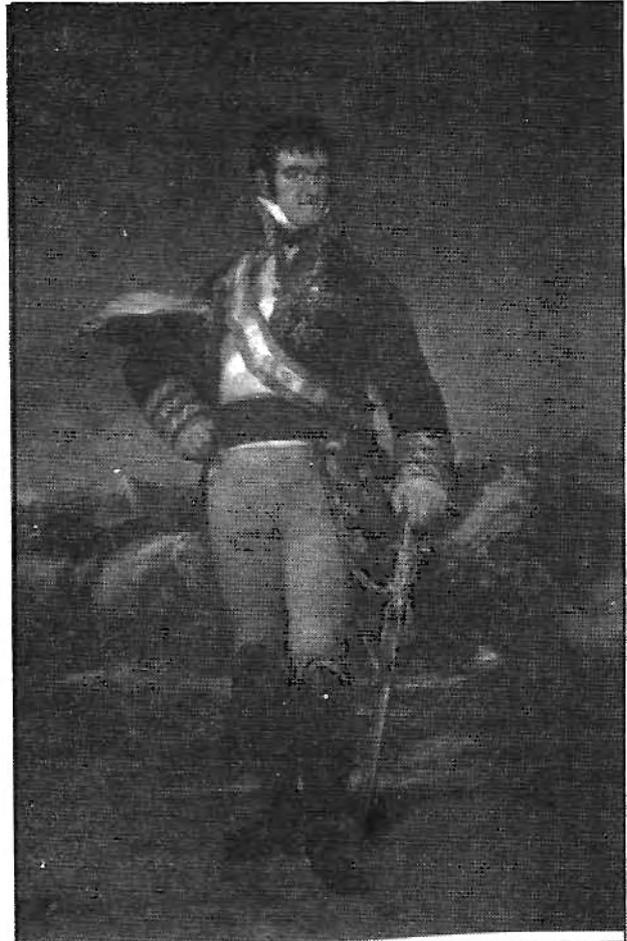
Los primeros propagadores de las doctrinas socialistas fueron discípulos de Charles Fourier, figurando el primero entre ellos Joaquín Abreu, que reunió a un grupo de constantes y activos propagandistas.

Siguiendo a su maestro Fourier, defendió Abreu una auténtica subversión de los valores y concepciones tradicionales admitidas en el terreno de la familia, de la educación, la moral, la organización de la producción, de la distribución de la riqueza...

Denunciaba el carácter opresor de la reestructuración de la sociedad en su conjunto, la alienación del individuo, convertido en un simple medio de producción y la función instrumental de

los intelectuales y los políticos respecto al sistema. Valga esta extensa cita de Maluquer para sintetizar la ideología de Abreu y su importancia histórica.

Abrazó el liberalismo a ultranza, pidiendo



Fernando VII, cuya vuelta produce una involución con la derogación de la Constitución (Foto Archivo ALJARANDA).

nuevas elecciones para que los cargos ocupados por gentes del régimen anterior, fuesen ocupados por liberales.

Muestra de su ideología política fué la propuesta que en todos los edificios públicos y casas particulares, se grabasen artículos de la constitución, estimulando el patriotismo, pues así se instruía al pueblo. La propuesta fué aprobada por unanimidad y Abreu felicitado por su celo liberal.

### LA ACTIVIDAD POLÍTICA DE JOAQUÍN ABREU

Como se ha indicado anteriormente, participó Abreu en la lucha contra los franceses. Pasando posteriormente, a la lucha política

clandestina tras el golpe de estado fernandino de 1814, lo que motivó el exilio. Tras regresar en 1820 ejerció el cargo Alcalde de Tarifa durante varios meses, fué nombrado diputado provincial por el distrito de Algeciras (1820-1822) y diputado provincial por Cádiz (1822-1823).

En la reunión de las Cortes de Sevilla del 11 de junio de 1823, votó la destitución de Fernando VII y su sustitución por una Regencia. Lo que tras la reposición de Fernando VII hizo que fuera condenado a muerte teniéndose que refugiar en Gibraltar, Argel y Londres. Ésta condena le forzó nuevamente ir al exilio, concretamente a Francia.

En la Diputación formó parte de las Comisiones de Censo y Estadística, de la Distribución de Partidos y Justicia y de la Instrucción Pública.

Sus posiciones políticas se mantuvieron en el lado extremo del liberalismo, coincidiendo sus votos con los de Alcalá Galiano, Isturiz o Zulueta.

En 1836 volvió a presentarse a Diputado, no consiguiéndolo, a pesar de ser muy votado en algunas zonas, como fué el caso de Jerez.

En la revolución de julio-agosto, es elegido por unanimidad para la alcaldía de Tarifa, cargo que no aceptó por motivos de salud.

#### **ABREU Y LA PRENSA**

Como se dijo antes, escribió en el periódico de Algeciras el *Grito de Carteya*, bajo seudónimo del *Proletario* y sus escritos eran recogidos por el periódico de Barcelona *El Vapor*.

Escribió innumerables artículos con títulos como Economía Pública, Ley Electoral, Moderados y Exaltados, que fueron publicados por el

*Grito de Carteya*, *El Noticioso*, y otros. Así mismo escribió cartas dedicadas a la mujer, al adulterio, etc.

Más tarde el Correo Nacional recoge unos escritos de Abreu a la reina, en la que aboga por una reducción de las competencias de los Ayuntamientos. En la etapa 1838-1842 éste mismo periódico publicó varios artículos de Abreu con títulos como Sobre Fourier y su escuela, Socialistas modernos, etc.

En Barcelona *El Constitucional* también recogió algunos de sus artículos. Sin embargo, la mayor parte de sus publicaciones se la lleva *El Nacional* de Cádiz, ya que además de una serie de artículos sobre Fourier, publicó artículos sobre la Agricultura, sobre el reparto de la tierra, etc. Los mismos periódicos afirmaban que los escritos de Abreu aumentaban la importancia de dichos periódicos.

Es tan vasta y compleja la trayectoria de Joaquín Abreu, que merece que los eruditos locales se ocupen más de su figura, por igual en sus facetas personal, en su actuación política, como rico hacendado, como periodista, en relación con los pleitos que mantuvo con el Ayuntamiento. Todo ello me parece apasionante y digno de estudiarse para que deje de ser un ilustre tarifeño desconocido. Esta situación de desconocimiento es compartida por otros tarifeños que pienso traer a esta revista.

Quiero terminar diciéndoles que hay familiares de este personaje en Cádiz y en Tarifa, pues ya sabéis que los apellidos Núñez y Abreu perviven en la Historia de Tarifa desde hace muchos años.

## **AVISO A NUESTROS LECTORES**

**ALJARANDA** es una revista abierta a sus lectores. Al mismo tiempo solicita colaboraciones a todos cuantos autores e investigadores tienen como objeto de estudio la Ciudad y Campo de Tarifa, en sus más diversas especialidades (Historia, Geografía, Patrimonio, Folklore, Arte, Tradiciones, Creación Literaria, etc).

Los artículos pueden ser remitidos a: Revista **ALJARANDA**. Consejo de Redacción, calle Amor de Dios nº3, 11380 Tarifa (Cádiz).

## Sucedió en Tarifa, hace exactamente 100 años

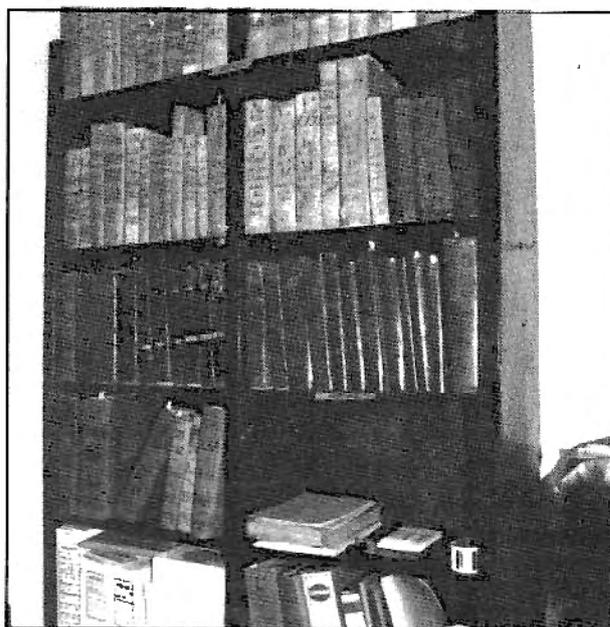
Pedro Jesús Rodríguez Gurrea

**E**xactamente en 1892, ocurrió en Tarifa un penoso suceso que conmocionó a gran parte de nuestra población, por lo característico del tal suceso. Ello fué el espíritu noble y de honradez de su protagonista.

El día 13 de abril de 1892, Fernando Llanos León, licenciado en medicina y cirugía, médico titular y del Hospital de Caridad, visitó y asistió a Joaquín Navarro y Dalmán, patrón del Land Ramona de la inscripción de Tortosa, el cual se hallaba padeciendo de insomnios, estado de vigilia que tomó origen de la pérdida del buque que mandaba, acarreándole una hipocondría tal que le era indiferente el alimento; de la continua vigilia y del hondo pesar que le causó la catástrofe, llegó a persuadirse erróneamente que estaba deshonrado y era indigno del amor de los suyos, merecedor del desprecio de los que profesaban la náutica.

Según Fernando Llanos, los caracteres de su fisonomía, su estatura, la noble mirada que poseía y el conjunto de su cráneo y cara, expresaban claramente que era un hombre lleno de pundonor y decoro las circunstancias del naufragio, su carácter excesivamente delicado y modesto, los sinsabores que trae siempre al que manda el mal resultado de los intereses o personas a él confiados, produjeron el abatimiento completo del espíritu, inapetencia e insomnio, de tal manera que torcido su juicio se presentase en él una monomanía suicida que tantas víctimas hace, no pudiéndose evitar, porque esta clase de locura no versa más que sobre la necesidad de destruirse, que tienen siempre buen cuidado en ocultar.

El citado, cometió el suicidio sin hallarse con completa libertad y por consiguiente libre albedrío que requiere un acto para ser responsable de él. Fernando Llanos no lo consideró suicida, sino un demente que por no estar vigilado dió fin a su vida, siendo más bien la sociedad la culpable, que al no prodigar, como nuestra religión ordena, los consuelos, solicitud, ayuda y vigilancia a los que gimen en el dolor, de cualquier fuente que provenga, deja que sobrevengan actos que como



Archivo Parroquial de San Mateo (Foto M. Rojas).

este, se verificó por hallarse solo en su habitación, no estando ya hacía días en condiciones de sostener ese aislamiento.

Según el libro de finados castrense de la parroquia de San Mateo, donde está asentada dicha defunción, nos encontramos con una contradicción. Cito textualmente: [...] *ha amanecido cadáver en uno de los cuerpos de guardia de la Isla y fortaleza de esta ciudad* [...].

Bueno, creo que para nosotros carece de importancia donde ocurriera tan fatal desenlace. El hecho ocurrido es lo que me ha llevado a investigar sobre este suceso que en la Tarifa de 1892, con ese espíritu de la honradez y el honor, conmocionó a nuestros antepasados.

### BIBLIOGRAFÍA

Archivo Parroquial de San Mateo. Finados-castrenses.

Archivo particular del autor.

Documentación aportada por la familia de Joaquín Navarro Dalmán.

## Un viejo lobo de mar

**N**uestra sección de Personajes Tarifeños ha elegido en esta ocasión a una persona merecedora de reconocimiento público. Se trata de Juan Blanco Iglesias, más conocido por Juan Prusia.

Juan nació en el ya lejano 1909, exactamente el 15 de noviembre, en una familia ya numerosa pues él hacía el sexto hijo,

A la temprana edad de ocho años empezó a conocer la dureza del trabajo de la mar, pues ya se encontraba embarcado. Aunque eso sí, sin sueldo alguno, cambiando su trabajo por la comida. Por aquellos años trabajó en pequeñas embarcaciones como *María Garrone*, *Laucito*, *La Balandra* y otros.

A los 20 años, el sorteo le impide realizar el servicio militar, alcanzando poco después el grado de Patrón de Costa y de Pesca.

Durante su larga vida marinera ha mandado, unas veces como Patrón de Pesca y otras como Patrón de Costa, muy diversos barcos, tales como: *Luz Díaz*, *Ruiz de Alda*, *María Concepción*, *María Flores I*, *María Flores II*, *La Paola*, *Custodio*, *La baquita del Cuartel*, *Isla de las Palomas*. En estos dos últimos barcos, Juan Lasprusia trabajó durante catorce años.



En el año 1977, encontrándose trabajando en el *Sea lo que Dios quiera* y ya con sesenta y ocho años, alcanza una bien merecida jubilación.



Nuestro personaje Juan Prusia (Foto M. Rojas)

# La Revolución del "voraz"

*Ildefonso Sena Rodríguez*

Continuamos en este número el artículo periodístico de Ildefonso Sena que, dividido en cuatro partes, fue publicado en Europa Sur el 25 de octubre de 1991, obtuvo el primer premio de Periodismo Ciudad de Tarifa, que convocara el Excmo. Ayuntamiento de Tarifa con motivo del VII Centenario de la Toma de la Ciudad.

**E**n la década de los sesenta, Tarifa era uno de los puertos pesqueros más importantes del Sur. La flota de bajura, dedicada fundamentalmente a la pesca de la caballa, la sardina y el boquerón ocupaba por completo las instalaciones del pequeño puerto. Los pesqueros compartían sin problemas el recinto portuario con la flotilla de lanchas torpederas de la Estación Naval, hoy desaparecida.

Pero un buen día llegó la crisis. Al despertar de los intereses marroquíes, cuyos caladeros eran explotados por la flota española sin nada a cambio, se unió la nula reconversión de la flota. Armadores más interesados en gastar el dinero en otras cosas que en beneficio de sus barcos, acabó con la riqueza de una industria que, paralelamente, alimentaba a otra: las fábricas de conservas.

Así, de la noche a la mañana, el puerto se fue quedando vacío. Hasta hace unos diez años, apenas tres "traifias" que aún subsisten y cinco o seis trasmalleros artesanales eran toda la infraestructura pesquera de Tarifa. El que fuera uno de los puertos pesqueros más importantes del Sur comenzó a exportar pescadores, hasta el punto que más de las tres cuartas partes de los marineros de Algeciras eran tarifeños.

## UNA MINA LLAMADA "VORAZ"

Nadie se pone de acuerdo sobre quién fue el primero. Se sabe que los pescadores de Ceuta llegaban de vez en cuando a la lonja tarifeña para vender "voraces". ¿Qué es esto que cada vez se cotiza más en la subasta? ¿Cómo se pesca?

La curiosidad, en perfecto maridaje con la necesidad, hizo el milagro. Los pescadores tarifeños, profesionales hasta la médula, conocen el Estrecho como la palma de su mano. Uno de ellos

(cualquiera de los más viejos pudo haber sido) se lanzó un día a la aventura, y llegó cargado de "voraces". Afortunadamente, los vendió muy bien, y comenzó el disparate. Hoy, cerca de un centenar de barcos se dedican a esta pesca.

## UN ROSARIO DE ANZUELOS

Una hora antes de marea, el puerto pesquero se va quedando solo. El éxodo de los barcos parece infinito y el Estrecho se convierte en una especie



El puerto de Tarifa (Foto I. Sena).

de hormiguero. Son procesionarias de madera, pequeños barcos con seis o siete hombres como media de tripulación que se dirigen al caladero, al límite de las aguas jurisdiccionales españolas.

Como las hormigas también pescan todos juntos; a veces incluso se cruzan los aparejos, que quedan inservibles. El "voraz" se pesca al palangre, una "madre" de grueso calibre conforma la "voracera", aparejo similar a un gigantesco rosario de anzuelos.

Cuando llega la hora adecuada, el patrón manda largar la "voracera" después de afianzar a bordo uno de sus extremos. Poco a poco, el aparejo va cayendo en seno sobre el agua. Al final, se ata una piedra de varios kilos en el extremo inferior mediante un nudo falso, fácilmente zafable con un tirón.

Esta piedra es el lastre imprescindible; la faena se realiza a mucha profundidad y las corrientes son fuertes, sin este lastre el aparejo nunca llegaría a fondo.

#### BLANCO SOBRE AZUL

La pesca es artesanal. Es cierto que hoy día los pescadores han aceptado artilugios electrónicos

que detectan la presencia del pescado pero, en este caso, todo se desenvuelve por intuición.

De esta forma, algo que flota en el aire dice el patrón que haya que levar el aparejo. Después de la orden, se zafa el lastre de piedra y empieza el momento de mayor emoción. Pronto las dudas se van despejando y, si hay suerte, los blancos y plateados lomos de los besugos se van dibujando sobre el azul marino.

Los peces no presentan batalla: la diferencia de presión es tan grande que los "voraces" apenas pueden resistir la emersión y llegan exhaustos a la superficie. Poco a poco, el aparejo se va cobrando mientras las cajas de plástico cambian su inútil vacío por la preciosa carga.

Después de varios lances (cuatro, cinco o seis, según la marea) la faena termina y se inicia el regreso. El puerto recobra de nuevo la vida, como un colegio después de vacaciones. La lonja es toda una feria y, en menos de media hora, las cargas de "voraces" se convierten en dinero contante y sonante.

Al día siguiente, muy de mañana, se repetirá la historia. Naturalmente, si el Levante y la niebla lo permiten.

## El dulce encanto de ser historia

**"E**n el año 711 Tarif Ben Malluk desembarca en las costas de la Península Ibérica enfrentadas al Estrecho, llegando a un lugar que más tarde se llamaría Tarifa". Cuando oí por primera vez estas palabras, pronunciadas por mi profesora de Historia, sentí lo que he dado en llamar "el dulce encanto de ser historia".

En la Tarifa antigua, lo que queda de la Almedina árabe que las tropas castellanas no pudieron destruir, el paseante se siente transportado a épocas pasadas. Rodeada de murallas con el sello indiscutible de los hijos de Alá, los patios de corte morisco se suceden en perfecta armonía. Es cierto que la nueva Tarifa, la que recondujo su historia a partir del 21 de septiembre de 1292, los ha ido transformando. Pero en el ambiente flota aún ese aire moruno que dió origen a este Sur del Sur.

Y, como máximo exponente, la alcazaba

árabe. Es curioso; casi todos los edificios se recuerdan por el nombre de quienes los mandó construir, y no ocurre así con el castillo. Las placas indicativas lo llaman "Castillo de Guzmán el Bueno". Alguien una vez lo llamó "De los guzmanes", vete tú a saber porqué. Pero nadie lo ha llamada "De Abderramán III".

El castillo de Tarifa es de los pocos españoles que tienen su partida de nacimiento (como muy acertadamente dijera el insigne escritor recientemente fallecido, Jesús de las Cuevas). Se sabe cuándo nació: en marzo (aproximadamente) del año 960 y quién lo mandó construir: el califa Abderramán III. La importante obra cumplió este año la friolera edad de 1031 años.

#### IMÁGENES E IGLESIAS

El castillo es, sin duda, todo un símbolo. Pero, ¿dónde dejamos a la iglesia de San Francisco, la

"catedral" de San Mateo, la derruida iglesia de Jesús o la misteriosa de Santa María?. Son edificios consustanciales con Tarifa: Son parte de la historia de España, en un lugar de vital importancia por ser puente de culturas.

En el interior de esos templos, San Mateo y San Francisco, otras joyas permanecen casi escondidas. Imágenes de antaño de autores desconocidos que producen, al menos, desasosiego interior. El Cristo de la Salud, el del Consuelo,

El Nazareno, Los Dolores. Más lejos, en su ermita campera, la Virgen de la Luz, la más extraña de las imágenes marianas.

Todo, en definitiva, es historia en Tarifa. Es otro aliciente más en la ciudad del Estrecho. La que Sancho IV calificó para siempre de "Muy noble, leal y heroica", en unos tiempos en que estos dones eran reconocidos. Hoy quizás no importen, que todo es cuestión de gustos y opiniones.. Pero, sin duda, algo queda.

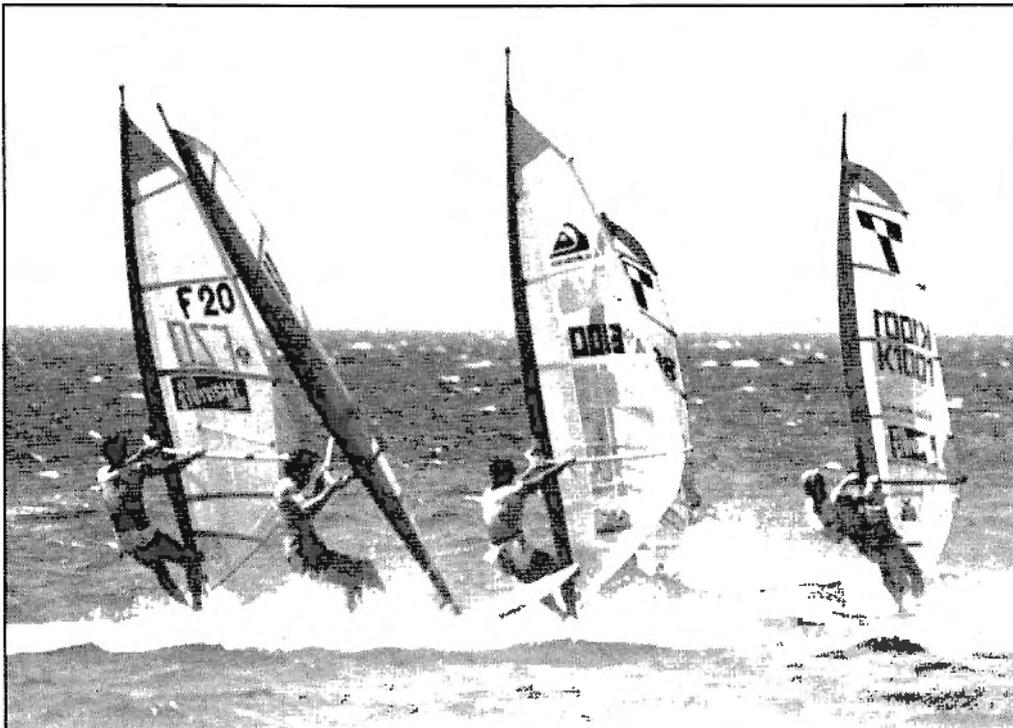
## Kilovatios de viento

**E**l viento no sólo iba a servir para mover tablas de windsurfing. El viento, que no cobra por soplar, es un energía limpia que la crisis del Siglo XX y el inconformismo ecológico han puesto de moda. Ya en la Edad Media los molineros de la Mancha descubrieron su eficacia y ahora, los físicos de la Moderna aplican sus efectos a la generación de energía eléctrica.

Cuando celebramos el número 1.000 de este diario, el disparate eólico de Tarifa no ha hecho más que comenzar. En tan sólo otros trescientos números, el mayor parque eólico de Europa podrá ser contemplado en su término municipal.

Por ahora, 18 máquinas de distintos tipos se encargan de hacer rentable la energía eólica, después de años de investigaciones. En proyectos de ejecución, se encuentran la Planta Eólica del Sur, con 183 aerogeneradores, y la Planta Eólica del Estrecho, con 50.

Aún cuando estos macroproyectos sean realidades importantes, el futuro eólico de Tarifa todavía se encontrará en pañales. Kilovatios de viento barato y limpio, ajeno a contaminaciones ambientales que agredan un medio con futuro turístico, al que va unido. En definitiva, ¿no es un atractivo más contemplar la extraña máquina del viento?



El windsurfing, un deporte que ha cambiado la fisonomía de Tarifa (Foto I. Sena)

# Tarde azul, de levanterera

*José Araújo Balongo*

**T**res días estuvo sin atreverse a entrar en la casa, tres días temiendo enfrentarse con la nueva e inevitable realidad; pero como tarde o temprano tendría que hacerlo, al fin se decidió. Atravesó el patio, inundado de sol en aquella hora de la tarde, esquivando la ropa tendida en los cordeles y las caballas escaladas puestas a secar, sobre las que revoloteaban gordas moscardas verdes. Se detuvo delante de la puerta y dudó unos segundos con la llave en su mano temblorosa, una llave de hierro, negra y grande, forjada en herrería. Respiró hondo mientras la introducía por el ojo de la cerradura y la hacía girar hacia la izquierda, arrancando del mecanismo un chirrido agudo y desagradable. Al empujar la puerta, lo primero que percibió a través del olfato fue una penetrante mezcla de olores a zotal, lejía y cal fresca que dolía en los pulmones y escocía en los ojos. Entró, cerró la puerta y abrió el postigo: la escasa luz que penetraba por él deshizo en parte las tinieblas de la habitación. Recorrió con la mirada la desolada estancia: ni un cuadro en las paredes; ni el espejo ovalado sobre la desaparecida cómoda; ni la mecedora que acogiera su cuerpo dolorido; ni la cama de su imposible descanso, de su lenta agonía. Del mobiliario, sólo quedaba en el centro del cuarto el ropero vacío con las puertas abiertas de par en par. Junto con los muebles desapareció también todo lo que perteneciera a ella: sus ropas, el cubierto con el que comía, platos, vasos, las medicinas que no le sirvieron, el abanico de sus sofocos, la manta de sus escalofríos... Con todo (muebles, ropas, objetos), hicieron en descampado la candelada que aconsejó el médico que la asistía; sólo faltaron sus restos mortales para que la llamarada del provocado incendio tomara nombre de purificadora pira funeraria.

Esta era la realidad con la que estuvo temiendo enfrentarse durante tres días: su desaparición física y la de todo aquello que pudiera recordarla. Aquella casa ya no era su casa; seguía siendo una casa, pero había dejado de ser un hogar; sin su presencia perdía el espíritu que la animaba, el aglutinante que unía a los que

formaban su familia y se cobijaban bajo su techo.

Se sentía aturdido, vacío, desconcertado. Buscó dónde sentarse; al no hallarlo lo hizo en el suelo, sobre los rasposos ladrillos colorados, justo en el lugar que antes ocupara la mecedora. Alzó las rodillas y apoyó sobre ellas la cabeza tratando de serenarse. Quería estar solo y quería



Un patio de vecinos tarifeño (Foto M. Rojas)

pensar; más que pensar, recordar; recordarla. Pero también quería borrar de la memoria los últimos tres años de su vida, los años de la enfermedad en que el bacilo de Koch, lenta, pero inexorablemente, la fue consumiendo hasta reducirla a la piel y los huesos y que la llevó a la tumba a la edad de Cristo. Y rememoró una tarde azul, de levanterera, día de la Virgen del Carmen, cogidos de la mano, ella vestida con un traje celeste salpicado de florecillas blancas, alta, rubia,

delgada, joven, todavía saludable, con su pelo de oro viejo, tirante, brillante, recogido en la nuca, asistiendo por el muelle pesquero a la procesión marinera de barcos engalanados con banderas y gallardetes que hacían sonar insistentemente sus roncadas sirenas... Y recordó su modo de mirar, con aquellos ojos color de miel; y el contacto de la mejilla fresca sobre su frente ardiente los días de calentura; y la caricia de su mano larga sobre su pelo oscuro... Recuerdos, recuerdos agradables de un pasado que en adelante sólo podría tener vida en la memoria; vivencias irrepetibles en el futuro porque desde hacía tres días ella había dejado de tener futuro. De ahora en adelante, al nombrarla, al recordarla, tendría que hacerlo en tiempo pasado: era, tenía, estaba, sonreía... Le iba a costar acostumbrarse, aceptar la evidencia de su desaparición para siempre, para siempre, para siempre... Empezó a tener conciencia de la verdadera dimensión de su vacío, de su soledad. Era una situación nueva y dolorosa, no por presentida menos desesperante, pero ante la que no quería dejarse vencer; por eso había recurrido a la memoria reviviendo momentos felices vividos juntos; no eran muchos, porque ni el tiempo fue largo ni las ocasiones propicias, pero ese pequeño caudal tenía que defenderlo y administrarlo, como un tesoro, para con él combatir el abatimiento presente y los futuros.

Había perdido la noción del tiempo que llevaba sentado en la misma postura sobre el suelo de ladrillos de la habitación; sentía las piernas entumecidas y le dolía la espalda. Se levantó con dificultad; con las manos apoyadas en los riñones flexionó su cuerpo de adelante a atrás y anduvo unos pasos en derredor del ropero. Encaró la puerta y, antes de salir, hizo un nuevo recorrido con la mirada sobre la desolación del cuarto. Atravesó en sentido inverso el patio, ahora en sombras, del que había desaparecido la ropa de los cordeles y las caballas que asediaron gordas moscardas verdes. Ya en la calle, dudó hacia dónde ir; seguía queriendo estar solo. Atravesando regajos pestilentes y bordeando huertos mínimos encaminó sus pasos hasta la playa; cerca de la orilla desató las cintas de sus alpargatas negras y se descalzó. Anduvo despacio y entró en el agua. Estaba anocheciendo; no había nadie más que él en la inmensa playa; se cumplía así su deseo de soledad. El silencio era casi absoluto, sólo alterado por el suave rumor de las pequeñas olas que, luego de romper, discurrían mansamente hasta lamerle las pantorrillas con su breve espumerío.

Llevaba horas y horas sin hablar con nadie,

sin decir ni una palabra, sin que su voz emitiera ni un sonido, pues ni gemido había. De pronto, sintió la necesidad de acabar con aquel mutismo; quiso oírse, rasgar el silencio con contundencia. Pudo haberlo hecho con una canción, o con una plegaria, pero su ánimo no estaba ni para coplas ni para rezos. Entonces, inspiró profundamente todo el aire que cupo en sus pulmones, y alzando los brazos hasta formar dos ángulos rectos con la verticalidad de su cuerpo, levantó la cabeza hacia el cielo, y de lo más profundo de su ser emitió un grito largo, desgarrado y terrible, inhumano, que se extendió por el silencio de la noche; un grito indefinible, que tenía algo de aullido de lobo, de risa de hiena, de desesperación de plañidera; un grito primitivo, ancestral y milenarío que venía del fondo de la noche de los tiempos, de cuando los hombres aún no habían inventado los idiomas y se expresaban por medio de gestos y sonidos guturales; un grito en el que se resumía y concretaba todo el dolor que es capaz de resistir la naturaleza humana... Un grito con el que aquel niño de trece años se despedía para siempre de la niñez y asumía su recién estrenada orfandad.

Muchos años después, ya hombre maduro, sentado sobre la arena de la misma playa, leyendo una antología traducida de poetas ingleses, se detuvo con atención en un poema de Wordsworth que decía así:

*Aunque ya nada pueda devolver la hora  
del esplendor en la yerba, de la gloria en  
las flores.*

*no os apenéis, porque siempre  
perdurará la belleza en el recuerdo.*

Meditando, releyó varias veces el poema; finalmente, cerró el libro y se tumbó de espaldas sobre la arena; cegado por la luminosidad del cielo, entornó los ojos. Y nuevamente, como tantas veces a lo largo de los años, volvió a evocar una lejana tarde azul, de levantero, día de la Virgen del Carmen, cogidos de la mano, ella vestida con un traje celeste salpicado de florecillas blancas, alta, rubia, delgada, joven...

---

NOTA DEL AUTOR.- Los hechos aquí narrados ocurrieron en Tarifa el día 30 de Julio de 1950 entre las dos de la tarde y las diez de la noche, sobre poco más o menos. El patio de vecinos de la casa, muy modificado, existe aún en el número 28 de la calle San José, aunque entonces su número era el 18. La playa es la de Los Lances.

Dedico este relato a la memoria de todas las víctimas de la tuberculosis, enfermedad endémica en Tarifa por aquellos años y mortal de necesidad, en la inmensa mayoría de los casos, debido a las penurias de la época.

## Juan I confirma a Tarifa sus privilegios con carácter general. Cortes de Burgos, 15 de Agosto de 1379



Página de uno de los Libros de Privilegios (Foto M. Rojas)

[...] por faser bien e merçed al conçeio e omes bonos de la nuestra villa de Tarifa, e por quanto lo tienen confirmado del rey don Alfonso nuestro avuelo e del rey don Enrique nuestro padre, que Dios perdone, otrogamosles e confirmamosles todos sus fueros e bué nos usos e buenas costumbres que han e las que ovieron, de que usaron e acostumbraron en tiempos de los reyes onde nos [venimos e] en el nuestro fasta aqui. E otrosi les otorgamos e confirmamos todos los privilegios e cartas e iscordanças e franquesas e libertades e graçias e merçedes que tienen de los reyes onde nos venimos, o dadas o confirmadas del rey don Enrique nuestro padre, que Dios perdone; que les valan e sean guardadas en todo, bien e cumplidamente, segunt que en ellas e en cada una dellas se contiene, e segunt que mejor e mas cumplidamente les fueron guardadas en tiempo del rey don Alfonso nuestro abuelo, que Dios perdone, e del dicho rey nuestro padre e en el nuestro fasta aqui. E defendemos firmemente por esta carta e por el traslado della signado de escri-

vano publico que alguno nin algunos no sean osados de les ir nin pasar contra ello nin contra parte dello en ingunt tiempo por ge lo quebrantar nin menguar en ninguna manera. E sobresto mandamos a todos los conçeios e alcalles, jurados, jueses, justiçias, merinos, alguasiles, maestros de la sórdenes e villas e lugares de nuestros regnos que agora son o seran de aqui adelante, o a qualquier o a quialesquier dellos que esta nuestra carta fuere mostrada o e traslado della signado como dicho es, que les anparen e defiendan con esta merçed que les nos fasemos, e que les non vayan nin pasen nin consentan ir nin pasar contra ella nin contra parte della al dicho conçeio e omes bonos de la dicha villa de Tarifa en algunt tiempo por alguna manera so la pena que en los dichos previlegios e cartas e mercedes e donaçiones se contienen [...].

Transcrito por Eliseo VIDAL BELTRAN. Tomado del libro de José y Jesús DE LAS CUEVAS, *Los mil años del Castillo de Tarifa*. Páginas 106 y 107.



Foto M. Rojas

## La calle de Guzmán el Bueno

Esta denominación la tiene desde el año 1883. Pero en sus primitivos orígenes fué la calle del Mar, única puerta de las primitivas, que ha perdurado en la población a través de los siglos. Aquí estuvo el primer matadero que hubo en Tarifa, a la altura de la calle del Sol, también denominada calle Luz Muñoz, hoy desaparecida, por la ampliación del Asilo. En la desembocadura de ella con la calle Arroyo, se encontraba el llamado Puente del Matadero, que nos llevaba a la calle Carnicería, donde se encontraban las tablerías, y se expedía la carne al público. El matadero pasaría después a la calle Tenería Vieja, a la altura de lo que hoy es la fábrica de La Tarifeña,

también estuvo en esta calle un cuartel de caballería, así como el fielato. Más adelante, fué conocida por la calle de los Mesones, aunque estos estuvieran en la parte final de dicha calle, haciendo esquina con la calle De los Privilegios y calle Del Águila, lo que hizo que se formase una plaza, donde está la fuente, que fué conocida por Plaza Nueva, Plaza del Mesón o Plaza de la Fuente. Uno de los Mesones, se encontraba ubicado en lo que hoy es Cofradía de Pescadores, se llamaba Mesón de Rambaud. Más tarde fué conocida también por calle Valdés, este Valdés, no era otro que el del célebre suceso de Las Cigarreras, que de bandido e indeseable, pasó al poco tiempo a héroe local.